COMMENT A LA COURT LE ROI ARTU UNS POVRES  
CHEVALIERS QUI ESTOIT NES DE NORHOMBERLANDE  
DELIVRA UNE DAMOISIELE DE L’ESPEE

QUE ELE PORTOIT

N JOR seoit li rois a son disner, et ot ja eut tous ses 98

[més], Et en chou qu’il parloient laiens par le palais,  
atant voient un chevaîier entrer en la sale, et fu tous ar-  
més a dieval Mais il estoit teuls atornés que li sans li  
saloit par les costés en plus de trois lieus, et ses chevaus  
estoit teuls atornés de[l] courre qu’il avoit faít qu’il chaì  
desous lui en mi le palais si tost comme il fu entrés. Et  
li chevaliers, qui estoit assés vistes et legiers, sailli sus et  
dist au roi :

* Sire, || nouvieles vous aporc assés anieuses et mau- b  
  vaises. Li rois Rions est entrés en vostre terre a si grant  
  gent que ainc grignour ne veìstes, si vait vostre terre  
  ardant et dewastant et ochiant vos hommes la ou il les  
  puet trouver. Et a ja pris de vos chastiaus ne saì quans.

Se vous n’i metés autre conseil, vous arés toute vostre  
terre perdue dedens brief terme.

Li roís, qui escoute ceste nouviele, respont au cheva-  
lier :

* U laissas tu le roi Rion ? Qarde que tu me dies  
  voir.
* Sire, je le laissai a un vostre chastiel que on apiele  
  Tarabel, ou il avoit le chastiel assis a si grant plenté de  
  gent que [c’ert] une fine merveille.

Ore assiece, fait li rois, que je le ferai leverf a sa

honte, se Dieus plaist, assés prochainnement.

Lors commande a chiaus de laiens qu’il desarment  
le chevalier et le mainnent es chambres et se prengent  
garde [de] lui. Et cil le foiit ensi comme on iour ot com ■  
mandé. Et li roìs commande erraument a faire les briés,  
et les envoie a mont et a val aff ses barons et lour com-  
mande qu’il viegnent erramment a Camaloth sans nuì  
autre delay. Et quant li baron [sjorent que li rois les  
mandoit a si grant besoing, il s’appareillent au plus tost  
qu’il porent et hastent de || venir a la chité. Si em peus-  
siésí veoir assambler dedens trois moys plus de quatre  
mil chevaliers, dont li plus couart quident estre preu et  
hardi.

Ensi ot li rois mandé ses houmes, et il furent venu  
assés esforchiement. Et le jour qti’íl doit monter viut  
laiens une clamoisiele riche et de grant biauté plainne,  
et est[oit a] la dame apielee la Dame de l’lsle cl’Avalon.  
Si clist au roi :

* A toi m’envoíe, rois, ma clam.e de l’lsle d’Avalon  
  pour chou que je soie aidie et secourue en ta court d’une  
  chose qui tnouìt me grievc et dont je ne cuic ja mais  
  estre delivre, se en ta court je ne sui delivree.

Lors oste de son col im mantiel dont ele estoit at-  
fublee eï lors dit au roi :

* Rois, veschi une espee que jou ai chainte entour

moi, si comme tu pues veoir; mais saches que je n’en  
puis mie faìre sì ma volenté que je la puisse traire clel  
fuerre ne desçaindre d’entour moi, car che n’est mie  
chose cjni soit a feme otriee ne a chevalier, s’i n’est li  
micudres chevaliers de cest pais et ii plus loiaus, sans

tt as

î peussier

‘ . iV

trecherie et sans boisdie et sans traison. Mais qui teus  
sera, si porra desnoer le[s] regnes\* de l’espee et aporter  
avoec soi l’espee et delivrer mo[i] de che j| dont je sui j  
malement encombree; car tant que je I’eusse tout dis  
ensi avoec moi ne porroie jou ja mais avoir ne bien ne  
repos.

Quant li rois entent chou que la damoisiele disoit, il  
respont :

* Certes, damoisiele, vous me faites moult esmier-  
  víllier. Car il ne me samble mie que chascuns ne peust  
  bien oster d’entour vous cele espee que vous avés chainte.
* Or sachiés, fait elle, sire, qu’il n’est pas ensi coume  
  vous cuidìés ; car nus ne la porroit deschaindre s’ii n’est  
  teus comme je vous ai devisé.
* Par foi, fait li rois, dont s’i doit bien chascuns  
  essaier, cil qui sont chevalier, car grant honour í con-  
  querra chís qui la porra deschaindre. Car par chou  
  mener a cliief mousterra il qu’i soit li mieudres cheva-  
  líers de son pais et qu’il soit si bien entechiés comme  
  vous avés dit. Et pour cliou que je suí sires de ceste  
  terre et de tous chiaus qui chaiens sont l’assaierai je  
  tout premiers, non mie por chou que je cuic estre le  
  millour chevalier de cest pais, mais pour douner es-  
  sample as autres qu’i 1’assa.ient.

Lors se lieve li rois Artus de Ia ou il se seoit et vait  
a la damoisieie. |j[Et] prent les regnes de l’espee, si les 99  
cuide desnoer, mais de che ne puet estre : qu’il cuidoit  
que che fuissent unes renges \* comme as autres espees.

La damoisiele li dist :

* Ha! rois, n’i metés mìe si grant forclie, car force  
  n’i vaut riens. Cil qui merra ceste aventure a fin n’í  
  metra mie si grant painne.

Lors s’en va li rois aseoir et dist a cheus qui avoec

luí estoient :

* Ceste aventure n’est pas moie. Ore l’essaiiés entre  
  vous, et qui Dieus en donra l’ounour, si la prengne. '

Et lors i assaient tout li baron li un apriés les autres,  
mais onques n’i ot nul qui les regnes en peust desnoer.  
Ensi i assaiierent tout cil de laiens, ne mais uns povres  
chevaliers qui estoit nés de Norhomberlande. Chis  
avoit esté desiretés de par le roi de Norhomberlande  
pour un parent le roì qu’il avoit ochis, et l’avoit [on]  
mis em prisonf plus de demi an. Si en iert de nouviel  
issus, et por chou estoit il si povres qu’il n’avoit se petit  
non. Mais s’il estoit povres d’avoir, il estoit riche de cuer  
et de hardement et de prouecheff, qu’en tout le roiame  
de Logres n’avoit pas a chelui tans millpur chevalier-  
Et pour chou que povres sambloit, l’en faisoit [on] honteî  
entre les gens autres, ne nule parole n’estoit || de lui ne  
nus ne s’en prendoit garde ; car on ne tient mie bien  
grant conte de povre gent entre riches.

Quant tout cil dou palais, povre et riche, orent as-  
saiié l’espee fors que cil seulement, li rois, qui bien cui-  
doit que tout i fuissent venu, si dist a la damoisiele :

* Dame, il vous convient aillours aler, se vous volés  
  estre delivree. Car chaìens, che m’est avis, ne trouverés  
  vous nul qui vous en delivre. Che me poise chierement;  
  car se cil de mon ostel peussent ceste chose mener a fin,  
  je i eusse hounour grant.
* Ha! Dieus, fait elle, si m’en irai je donques si  
  desconsillie de ceste court ou il a tant cle preudommes  
  et cle boins chevaiiers ? Ciertes, or ne sa ge mais ou  
  aler, quant j’ai chi failli. Car j’avoie ja esté en la court  
  le roi Rion, ou je ne poc trouver autre conseil que je  
  íaich ichi orendroit.

Damoisiele, fait li rois, nous ne vous poons douner  
autvc conseil orendroit, puis qu’a Nostre Signeur ne plaìst-

* Ha! Dieus, fait elle, si m'est ore avis qu’i me con-  
  verra dés ore mais souffrir ceste painne, cest martyre et  
  ceste dolour, et si ne l’avoie je pas cìeservi.

Lors commencha la damoisiele a plorer moult du-  
|jrement, si dist qu’elle s’en ira et commande le roi a  
Dieu et toute sa compaignie. Et quant li povres cheva-  
liers voit qu’elle ne demourra pius et qu’elle s’en vait  
dou tout, si saute outre li chevaliers. Et estoit moult  
dolans de cliou que nus ne li avoit commandé qu’il s’as-  
saiast a l’espee si comme on avoit fait as autres, si huce  
ia damoisiele et li dist oiant tous chiaus de laiens :

* Ha! damoisiele, par courtoisie, attendés tant que  
  je aie eu l’espee assaiie aussi comme li autre ont fait.

Et elle le voit de si povre affaire par samblance qu’elle  
ne se puet celer qu’elle ne die :

* Certes, sires chevaliers, je croi que vous l’assaierés  
  pour noient; car je ne querroie pas a essient que vous  
  fuissiés li mieudres chevaliers de ceste sale, ou il en a  
  orendroit tant de boins.

Et il est tous honteus, si respont par courouch :

* Damoiside, ne m’aiiés en despit pour ma povreté:  
  je fui ja plus riches. Encore n’a il nul chaiens a qui je  
  veaisse mon escu.

Lors prent les regnes de l’espee et met les mains as  
neus et les desnoue erraument et tire l’espee a lui. Et  
lors dist a la damoisiele :

* (3r vous en poés aler toute delivree quant il vous  
  plaira, mais l’espee me remanra, car ìl m’est avis que ie  
  l’ai gaaignie.

Lors la trait dou fuerre, si la commence || a regarder  
et la voit si biele et si boine par samblant qu’il n’en vit  
onques nule qu’il prisast autretant. Et lors le remet ou  
íuerre, et la damoisiele li dist erramment :

— Sire chevaliers, vous m’avés delivree et si i avés  
moult grant hounour conquis ; car il est prouvee chose

et aperte par cest oevre que vous estes li mieudres cheva-  
liers de chaiens. Mais pour chou, se vous m’avés delivree,  
ne fu il pas el couvenant que l’espee vous remansist; si  
vous pri que vous le me rendés, ensi comme il avoir cloit  
courtoisie en vous selonc la prouece qui i est.

Et li chevaliers dist que l’espee ne li rendera il pas,  
s’il en devoit estre tenus a vilaìns de tous chiaus de la  
court.

* Et je vous di, fait elle, que se vous l’em portés qu’il  
  vous en mal averra. Car bien sachiés que li hom que  
  vous prinies en ocliirrés sera li hom ou monde que vous  
  plus amés.

Et il dist que l’espee em portera il, se il meismes en  
devoit estre ochis.

* Voire, fait elle, ore ensi soit, puis qu’il vous plaist.  
  Et bien sachiés que vous ne l’averés mie deus mois eue  
  que vous vous en repentirés. Mais je vous dirai encore  
  une autre mierveille, et saciés que elle averra tout ensi  
  comme je le vous conte orendroit : anchois que cfais ans  
  soít passés vous j{ comhaterés vous a un chevalier qui vous  
  occirra de l’espee et vous lui. Et pour chou que je ne  
  voloie pas que ceste mesaventure avenist a si boin cheva-  
  lier conime vous estes, l’en voloie jou porter ; car se  
  Dieus me consaut, tant comme elìe fust ensi que cheva-  
  liers ne la portast, n’en eussiés garde que vous morussiés  
  d’armes. Ore le portés, se il vous plaist, que bien sachiés  
  que vous em portés vostre mort avoecques vous.

Et cil li dist que se la mors i devoit estre, si l’em por-  
teroit il, car trop li samble I’espee boine et biele. Lors  
dist a un sien escuiier qui devant lui estoit :

* Va, si m’aporte mes armes et amainne mon cheval,  
  que je suí cil qui plus ne deinoiirra a ceste court; car il  
  rn’ont bien moustré a cest ostel que povretés fait tenir  
  mains preudoumes vil.

Li escuiiers se part de laiens pour faire Ie commande-  
ment cle son signour. Et li rois qui ot veu ceste chose  
trop estoit honteus de la parole qu’il ot oi dire au che-  
valier, si vient a lui et lí dist :

— Ha! sire chevaliers, pour Dieu ne vous poist de  
chou que j’ai esté vilains viers vous. Je sui tous prés que  
je le vous amenc a vostre volenté et a vostre esgart. Mais  
certes je ne vous connissoie, si n’en doi pas estre blasmés;  
car il a tant de preudommes chaiens que je ne sai au  
quel je doive courre. Or remanés chaiens, sire chevaliers,  
je vous jj em prie. Et je vous creanc que ja rnais tant  
comme je vive ne vous faurrai a compaignie. Car ja  
chose ne me sarés demancler que je ne le vous dongne a  
mon pooir pour chou que vous remaingniés de ma  
maisnie.

Et li chevaliers respont k’il ne remanroit a ceste fois  
en nule maniere pour priere c’on l’en fesist ne pour don  
que on li seust donner. Et ii rois dist de ceste chose est  
il mouit dolans, car il ne vit piech’a mais chevalíer en  
sa court dont il amast autant la compaignie coume ií  
fesist de lui.

COMMENT UNE DAMOISIELE VINT A LA COURT LE  
ROI ARTU ET DEMANDA LA TESTE DE CELE QUI  
L’ESPEE AVOIT APORTEE OU DOU CHEVALIER QUI  
L’EN DELIVRA POUR CHOU QUE SI VOLOIT ESTRE  
VENGIE OU DE L’UN OU DE L’AUTRE.

MOULT parloient tout cil de laiens del chevalier qui  
a amené a fin I’aventure ou tout li autre avoient  
failli. Si dient li auquant qu’il savoit d’enchantement,

et qu’il l’a plus fait [ ] que par la prouece de

lui\*. Endementiers qu’il parloient par laiens d[e c]es  
«t choses, atant es vous une damoisiele tout a cheval qui  
laiens entra, et tout ensi comme elle estoit montee vint  
devant le roi et li dist :

— Rois, tu me dois un guerredon. Acuite t’ent voiant  
tous ces preudommes de chaiens.

Et li rois regarde la damoisiele et connoist que che  
est cele qui l’espee li douna. Si respont :

l ertes, damoisiele, un don vous doi jou voirement,  
si m’eii aquiterai a mon pooir. Mais se il vous plaisoit,  
flites moi une chose que je vous oubliai a demanjjder.

I i que es che ? fait elle.

( 'est li nons de l’espee que vous me dounastes.

(>" saiciés, fait elle, que l’espee est apielee par son  
droit non Escalibor.

1 )re demandés, íait il, chou qu’il vous plaira, car  
je le \ous donrai se je le puis faire.

h vous demanc, fait elle, la teste la demoisiele qui

cele espee aporta chaiens ou dou chevalier qui l’a. Et  
savés vous, fait elle, pour coi je demanc si miervilleus  
don ? Sachiés que chis chevaliers ochist un mien frere  
preudhomme et boin chevalier, et ceste damoisiele fist  
mon pere occhire. Pour chou si vaurroie volentiers estre  
vengie ou de l’un u de l’autre.

Quant li rois cntent ceste demande, il se traist arriere  
tous esbahis et dist :

* Damoisiele, pour Dieu vous pri que vous me de-  
  rnandés une autre chose. Car certes de cel don m’aqui-  
  teroie jou moult mauvaisement viers vous : car certes  
  il n’est nus quí a mauvaisté ne a felenie ne le me peuust  
  atorner, se je faisoie ochirre auchun de ces deus qui riens  
  ne m’ont mesfait.

Et quant lì chevaliers entent que la damoisiele de-  
mande son chief, il vient viers la damoisiele et li dist :

* Ha! damoisiele, moult vous ai longement quifse] :  
  plus a de trois ans que je ne vous finai de j| querre. Vous  
  estes cele qui arsistes de venin mon frere. Et pour chou  
  que je vous haoie si. morteiment ne ne vous pooie trou-  
  ver, ochis jou vostre frere. Mais puis qu’il est ensi avenu  
  que je vous aí chi trouvee, ja mais ailleurs ne vous  
  querrai.

Lors traist l'espee du fuerre. Quant la damoisiele le  
voit venir, elle s’en vaut aler fors de la sale pour escha-  
per des mains de chelui. Et il li dist :

* Cestui mestier vous ren ge : ou lieu que vous de-  
  mandastes ma teste au roi, li donrai jou la vostre.

Lors fait un saut tresqu’a Ia damoisiele et la fiert de  
Fespee si durement qu’il li fait la teste voler a terre. Et  
lors prent l’espee et le chief et vient au roi et li díst :

* Sire, or saichiés que veeschi le chief de la plus  
  desloial demisiele qui onques entrast en vostre court. Et  
  encore vous en avenist mains maus, se elle repairast  
  longement en vostre court, et maint mal vous en ave-  
  nissent. Si vous di bien que onques si grant joie n’avint  
  en nule terre que on fera en la terre de Norhomberlande  
  si tost c’om savra la mort de li.

Quant li rois voit ceste aventure, si est trop coure-  
chiés, si respont au chevaiier :

* Certes, dans chevaliers, vous avés || fait la grin-  
  gnour vilounie que je onques veisse faire a tel chevalier  
  que je cuidoie que vous fuissiés. Ne je ne cuidaisse pas  
  que nus chevaliers, fust estranges u privés, fust si hardis  
  qu’il me fesist si grant honte comme vous avés fait. Car  
  certes gringnour honte ne me peust nus faire que d’o-  
  chirre damoisiele devant moi qui estoit en mon conduit  
  et que je devoie garandir ; car puis que elle estoit en  
  mon ostel, ne deust elle avoir garde ne doute cle nului,  
  tant l’euust mesfait; ains ]e deuust mes .osteus garandir  
  encontre tous tant comme elle fust dedens. Tés estoit la  
  maniere et la coustume de mon ostel, que vous avés  
  enfrainte et depechie premierement par vostre orgueil.  
  Si vous di bien que se vous estiés mes freres, si vous re-  
  pentirés vous de che fait. Ore vvuidiés ma court viste-  
  ment et alés fors! Et bien sachiés que je n’en serai  
  gramment liés clevant chou que chis grans orgueîs soit  
  vengiés.

Quant li chevaliers entent que li rois est si courre  
chiés de ceste chose, ìl s’aperchoit adont qu’il ot fait:  
trop grant mesprison et trop grant fourfait de la damoi-  
siele ochirre voiant le roi meismes. Lors s’agenoulle  
devant le roi et li dist :

* Ha! || sire, pour Dieu merchi! Je reconnois bien  
  que je sui trop durement mesfais. Pour Dieu pardounés  
  le moi, s’il vous plaist.

Et li rois dist qu’il n’a talent qu’il li pardoinst.

* Non, sire? Ore faites tant de courtoisie a tout le

mains, pour chou que a vostre court sui venus, que je aie  
trives de vous et de vos hommes.

* Ciertes, fait li rois, non averés, ains leur pri et  
  requier qu’il facent tant que ceste honte soit vengie ; car  
  aussi perdent il comme jou faich. Car quant vous ne  
  pour moi ne pour eus n’en laissastes riens, si poons bien  
  dire que petit nous prisastes, quant pour l’ounour de  
  nous ne pour doutance n’en laissastes vous vostre fe-  
  lounie a faire. Et alés de chi, que vous n’en troverés en  
  moi autre chose a ceste fie.

Quant li chevaliers entent qu’il n’i prendra plus ne  
porra mierchi trouver de son mesfait, il se lieve de  
devant le roi et se part de sa court et s’en vient a son  
ostel. Et toutes voies em porte avoec lui le cief de la da-  
moisiele. Et quant il est a son ostel venus, il trueve  
son. escuiier et li dist :

* Veschi le cief de la damoisiele que j’avoie si íon-  
  gement quise.
* Et ou le trouvastefs] vous ? fait cil.

Et il li conte errament comment elle s’estoit venue  
devant le roi et comment jj elle avoit demandé son chief,  
et il li dist outreement tout chou qui estoit avenu, et  
le response le roi, et le departement de la court. Lors  
commencha li varlés a plourer trop durement et dist a  
son signour :

* Ila! sirc, mal avés esploitié, quant vous avés  
  par vostre fourfait le compaignie de la court et l’acoin-  
  tance del roi perdue pour ceste damoisiele. Mal fust  
  elle onques nee!
* Ore ne t’esmaie, fait il, que se j’ai par mon for-  
  fa.it [tantj fait que j’ai perdu la compaignie dou roi, je  
  ferai prochainnement, se Dieu plaist, qu’il seraf;apaisiés  
  a moi, se nus frans chevaliers se puet apaisier pour  
  prouece qui en houme peust estre.

f sera prochainnement

* Et qu’en baés vous a faire ? fait li escuiiers.
* Je bee, 'fait li chevaliers, que li aporte la testè  
  dou plus mortel anemì et de chelui que il redoute plus  
  orendroit, ou que je lì envoie tout vif en sa prison.
* Et qui est cil ? fait iì escuiiers.
* Che est, íait il, li rois Rions, li plus poissans hom  
  que je saiclie orendroit el monde fors seulement le roi  
  Artus. Et tout soit il ore moult poissans, si l’i cuic je  
  amener a l’aide de Dieu a la merchi le roi Artus. Et che  
  sera une chose pour coi je deveroie bien trouver pais  
  enviers le roi {j Artus, se ja mais la devoie trover.
* Ore vous en doinst Dieus pooir, fait li varlés ; car  
  certes je desir moult que il aviegnef si coume vous  
  l’avés dit.
* Je te dirai voirement, fait li chevaliers, que tu feras.  
  Tu te partiras de moi et t’en iras ou roiame de Norhom-  
  berlande et em porteras avoec toi la teste de la damoí-  
  siele. Et la le presenteras a mes amis, la ou tu sés qu’il  
  sont. Et lors porras dire que ensi m’en sui vengiés de  
  ceie qui mon frere ochist et en tel lieu qu’il avoit plenté  
  des millours chevaliers del monde.

Chil clist que tout cel message fera il bien, rnaís ii  
demande comment il le porra trouver au revenir.

* Je cuic, fait il, que tu me troveras en la court le roi  
  Artus. Car ains que tu reviegnes avrai jou, se Diu plaist,  
  faite ma pais viers le roi.

Lors prent ses armes, si rnonte en son cheval et chaint  
l’espee qu’il ot de la damoisìele dejouste cele k’il portoit  
devant, si qu’il en ot deus a son costé. Et prent un escu  
e! rme glaive grosjse] et fort, et se part de la ville et s’ad-  
rece cele part ou il cuidoit que li rois Rions fust a tout  
son ost. Et li escuiiers s’en revait d’autre part au com-  
mandement.

r il i viegne

III

COMMENT LI CHEVALIERS AS DEUS ESPEES OCHIST  
LANÇOR FIL AU ROI D’IRLANDE ET  
COMMENT LIONE S’AMIE S’OCHIST  
POR AMOR DE LUI.

[5of at that tyme there was a ìinyght, the ivhich was  
the kynges son of Ireîonde, and hys name was Launceor,  
the mhich was an orgulus knyght, and accompted hym-  
*selff* one *of* the beste of the courte. And he had grete  
despìte at Balyne for the enchevynge of the swerde, that  
ony sholde be accompted more hardy or more of prou-  
esse, *ancl* he asked kynge Arthure licence to ryde *afftìr*Balyne and ío revenge the despite that he had done.

* Do your beste, seyde Arthur, *1* am ryght wrothe  
  with Balyne. I wolde he uiere quytte of the despite that  
  he hath done unto me and my courte.

Than thys Launceor wenle to his ostré to mahe hym  
redy. So in the meanewhyle com Merlyon unto the  
courte of kynge Arthure, and anone was tolde hym the  
aclventure of the swerde and the deth of the Lady of  
the Lake.

* Now shall I sey you, seyde Merlyon, thys same  
  damesell that here stondith that brought the swerde  
  unto youre courte, I shall telle you the cause of hir  
  commynge. She ys the falsist damesell that lyveth ;

fThe next leaf is mìssìng. For the sake of continuity we re-  
produce here the corresponding extract from Malory’s version  
(Winchester MS. f. 24 verso).

she shall not sey nay\ ] || Et si te mousterrai comment  
il est. Voirs est que elle a un frere moult boin cheva-  
lier, preu et hardi, assés plus jovene que elle n’est. Et  
ceste damoisiele, si comme je le sai bien, a amé un che-  
valier, le pîus desloial et le plus felon qui soit ou roi-  
aume de Logres. Ore avint puis que li chevaliers qui  
freres estoit a cele damoisiele encontra par aventure  
chelui que elle amoit. II s’entrecoururent sus, et tant  
se combatirent ensamble que li freres ocbist l’ami a la  
damoisiele. Dont elle ot si grant duel que ellef dist  
que ja mais ne seroit aise devant que elle avroit pour-  
cachiet, ia mort de son frere. Eíle estoit moult bien de  
la Dame de l’Isle d’Avalon. Se li pria tant qu’elle le  
vengast de son frere qui son ami li avoit ochis, et elie  
dist que elle I’en feroit aide. Et maintenant le chainst  
de l’espee que elle aporta en ceste court et dist a li :  
«II couvient que chis qui ceste espee deschaindra soit li  
mieudres chevaliers de sa contree et li plus loiaus et  
sans toute trecherie. Or le quier tant que tu le truises.  
Et saches que chius qui t’en deliverra metera ton frere  
a mort par force de chevalerie ; et ensi t’en vengera il  
de chou dont tu iés plus courechìe.» Ensì rechiut  
ceste desloiaus demisiele l’es||pee pour chou que ses  
freres en recheust mort, et si fera il, car il en sera ochis  
assés prochainnement. Et si n’averra de ceste espee  
mie seul mal a son frere, ains en morront cil dui que  
je connois vraìement qui sont li millor chevalier dou roi-  
aume de Logres. Ore esgardés com grant dolour  
avevra par l’esmeute de li. Certes il me samble, et si  
esr voirs, que elle euust mieus deservi mort que cele qui  
nrendroit morut ichi.

— En non Diu, Merlins, fait li rois, vous dites voir.  
Car ii me semble qu’elle morut par trop grant des-  
raison.

f ([ue jamais elle

Et quant la damoisiele entent que lí rois s’acorde a  
Merlin, elle ne demeure plus en la court, ains s’en  
vait grant oirre fors de laiens. Et li rois dist a Merlin :

* Merlin, que porra on faire del chevalier qui tant  
  a ma court desprisie que pour moi ne pour tous chiaus  
  qui i estoient ne laissa qu’il n’ochesist la damoisiele  
  voiant nous tous ?
* Ha! sire, fait Merlins, ne parlés ja de sa mort."  
  Certes c’est damages qu’il ne doit durer longuement,  
  car a merveilles est preudom et boins chevaliers. Et  
  saichiés que ces dis ans ne morra nus chevaliers en  
  vostre court de cui vous plaingniés autant sa mort  
  comme de cestui quant vous savrés qu’i sera deviés.  
  Pour chou vous pri jou pour j| Dieu, sire, que vous ces-  
  tui mesfait li pardoingniés ; que bien saiciés qu’il est  
  tetils hom a cui on le doit bìen pardonner un grant  
  mesfait. Et certes se vous le connissiés aussi bien com  
  je le connois, vous vous en repentiriés seulement de  
  chou que %'ous li avés dit. Et a vous, signeur baron,  
  qui li savés mal gré de che mesfait, je vous pri que  
  vous n’aiiés plus enviers lui rnale volenté. Car bien  
  saichiés que il l’amendera liautement cestui mesfait a  
  la court ains brief terme. Et bien mousterra qu’il de-  
  veroit mieus avoir l’espee que nus qui ore soit en vie.
* Hal Merlins, fait li rois, il me samble que vous  
  le connissiés bien. Pour Dieu dites moi qui il est.
* Je vous, fait Merlins, di qu’il a a non Balaain li  
  Sauvages, et est, che sai ge bien, li millours chevaliers  
  dou monde, par coi je le plaing. Car sa mors verra  
  anchois qu’il ne fust mestiers au roiaume de Logres.

Quant li baron entendent che que Merlins dist, il  
se refraingnent tout de[l] maltalent qu’il avoient devant  
au chevalier, et prient chascuns pour lui et dient que  
Nostres Sires le conduie en que[l] lieu qu’il voise. Et  
li roìs meismes n’en est mie si maltalentis come il estoit

devant, car il creoit Merlin de canques il ||; disoit ; si d  
vaurroitf ore qu’il n’eust mie parlet au chevalier si fele-  
nessement comme il parla.

* Ha! rois, fait Merlins, chou est a tart que tu  
  soies de li percheus. Sachiés qu’il ne te fera ja mais  
  courtoisie ne compaignie se petit non. Che est damages.

Et ensi parole li uns et li autres del chevalier. Et li  
» rois dist a Merlin :

* Merlin, que me dites vous dou roi Rion ? Me  
  porra il nuire de noient ?
* Chevauche, rois, asseur, fait Merlins, que Nostres  
  Sires te fera assés gringnour hounour que tu ne cuides,  
  ne il ne t’a pas mis en la hauteche ou tu iés pour si  
  tost faire tresbuchier. Pour chou ne t’esmaiier, car il  
  te secourra en tous lieus, se che n’est par vo defaute.

Ensi parole Merlins au roi et le chastie del cheva-  
lier. Et li rois li respont qu’il se repent moult de chou  
qu’il li a dit. Mais atant laisse ore li contes a parler  
[d’aus] et retorne au chevalier d’Irlande, ensi comme  
il est partis de son ostel.

Ore dist li contes que quant li |j chevaliers se fu 103  
partis de son hostiel ensi armés comme il estoit, il  
chevaucha et issi fors de la ville et trouva les esclos dou  
chevalier qui devant lui s’en aloit. Et neporquant il  
ne le connissoit mie trés bien, mais aventure le mist en  
chelui meisme chemin 011 il aloit. Tant chevaucha en  
tel maniere le grant aleure qu’il ataint au pié d’une  
montaingne le chevalier qu’il aloit querant. II li crie cle  
si loins com il cuide qu’il le puist oir :

-Dans chevaliers, tornés cha cestui escu, u je vous  
í'crrai par derriere, si arois grìngnour honte!

t qui vaurroit

A ches paroles se regarde Balaain et connoist que  
jouster le couvient erramment. Se li a dit si haut que  
chis le puet bien entendre :

* Chevaliers, anchois que tu joustes a moi, di moi  
  a cui tu iés.

Et cil respont :

* Je sui au roi Artus qui cha m’envoia pour ton  
  damage. Je te desfi, et te garde de moi, car a jouster  
  te couvient!

Et cil respont :

—• Certes, che poise moi que tu iés a lui. Car se je  
t’ochi, or serai je plus coupables a lui que je n’estoie  
devant, et si meterai en tel maniere mesfait seur mes-  
fait.

’ Lors li adrece le cheval et joint l’escu encontre son  
pis [et] baisse la glaive. Et cil li vint de si grant oìrre  
comme il pooit del cheval traire, se li perce |[ l’escu et  
brise li la glaive en mi le pis, mais de la sele ne le re-  
mue. Et Ii chevaliers le fiert si durement qu’íl li perce  
l’escu et li ront les mailles dou hauberc et li met par mi  
le cors la gíave si que li fers a tout grant partie del  
fust apparut de l’autre part. II vint de grant forche, si  
I’empaint a terre par desus la crupe dou cheval. Et au  
retraire qu’il fait de la glaive se taist cil qui sent la des-  
trece de la mort. Et cil fait outre son poindre, et re-  
torne maintenant, et traist l’espee ; car il ne cuidoit pas  
encore que li chevaliers fust mors. Et quant il est venus  
seur lui et il a un peu demouré, il voit tout entour lui la  
terre qui estoit toute couverte de son sanc. Et lors s’a-  
perchiut il bien qu’il est mors, si l’em poise moult trés  
durement pour chou que de la maison le roi Artus  
estoit. II commenche a penser que il porra faire ; car  
volentiers li fesìst auchune hounour, se il peust.

Et en chou qu’il pensoit en tel maniere, atant es  
vous une damoisiele qui venoit cele part si grant oirre

conme eile puet chevaucier. Et quant elle fu venue  
ttesque la ou li chevaliers gisoit, elle descent erram-  
ment ; car elle ne cuidoìt encore mie qu’il fust mors.  
Mais quant elle le connoist et aperçoit, ì| elle com-  
menche a faire un duel si grant que cil qui la regarde  
dist bien qu’il ne vit onques autretel. Cele se pasme et  
repasme. Et quant elle est a chief de pieche revenue  
de pasmison et elle a pooir de parler, elle clist a Ba-  
laain :

* Ha! sire, deus cuers avés ochis en un, et deus  
  cors en un, et deus ames ferés perdre pour une!

Lors prent l’espee au chevalier et le traist dou  
fuerre et dist :

* Amis, aprés vous me couvient aler, car il me  
  samble bien que j’aie trop demouré de la mort. Se  
  elle fust aussi douce coume ceste me samble, onques  
  gens ne morussent si a aise coume nous fesissons.

Lors se fiert de l’espee par mi le pis si durement  
qu’elle se met la pointe par mi le cuer. Et lors se tient  
prcs clou chevalier, ne onques Balaain, qui l’espee li  
voìoit oster des mains quant il vit que elle se voloít  
occhirre, ne se puet si haster que elle ne s’en fust feruef  
anchois.

■ ^uant il voit ceste aventure, il ne set que dire ; car  
11 est si durement esbahis qu’il ne set s’il dort ou s’il  
u-Ule. Car il ne vit onques ou siecle chose dont íl  
s'esmervillast autant coume il fait de ceste. Si dìst que  
ioiaument amoit la damoisiele et que il ne cuipdoit pas  
qoe en cuer de feme peust entrer amour si vraieff.

Endementiers qu’il regardoit a ceste chose, que il  
ïìensoit que il porroit faire de l’un et de l’autre, car

Illuec ne les baoit il pas a laissier, il regarde viers la  
foriest et en voit issir Balaanf, son frere, armé de toutes  
armeures, ne n’amenoit avoec soi en sa compaignie fors  
que un seul escuiier. Quant il le voit venir, il li vait a I’en-  
contre et li crie que bien soit il venus. Cil qui l’entent  
le connissoit por les armes qu’il avoit autre fois veues.  
Si tost comme il le reconnoist, il gieta son hyaume fors  
de sa teste, et lors le veissiés plourer de joie et de pìtié.  
Et li dist :

* Ha! frere, je ne vous cuidai ja mais veoir! Par  
  quel aventure estes vous delivrés de la dolereuse prison  
  ou vous estiés î

Et il respont que la fille le roi meismes l’en delivra,  
et se elle ne fust, encore i demourast il.

* Mais quel aventure, fait il, vous amenoit cha ?
* Certes, [faitjft Balaanî, on me dist au Chastiel  
  de[s] Quatre Perrieres que vous estiés delivrés, et que on  
  vous avoit veut a la court le roi Artus. Et pour chou ve-  
  noie je cha si grant oirre que je vous i cuidoie trouver. Or  
  me dites se vous i avés esté.

II dist que j) il en vínt tout orendroit.

* Et pour coi vous em partistes vous ?

Et il li conte tout maintenant tout chou qu’il a veu,  
et de le couxt et de ì’espee et de la damoisiele qu’ìl o-  
chist, pour coi il s’est si tost partis de court (car autrement  
il demourast gramment avoec la compaignie des autres  
preudommes);. et puis encore que il s’en departi li est  
il si mescheut qti’il a cest chevalier ochis. Che poise li  
moult durement.

* Et de ceste damoisiele, fait il, comment est elle  
  morte ?

Et il li conte erraument. Lors ii respont Balaant que  
loialment amoit la damoisiele, et pour la loiauté qui

$ Balaam

■f dixo D

f Balaain

estoit en li ne faudra il ja mais damoisiele qui d’aide le  
requiere.

* Et de ces cors, frere Balaanf, qu’en porrons nous  
  faire ?

Et il li dist que il n’i set metre conseil, se Dieus  
li ait.

Ensi comme il estoient en ceste parole, atant es vous  
un nain qui de la chité estoit issus et venoit si grant  
oirre comme il pooit del cheval traire. Et quant il est  
dessus venus [et vitjff les cors et il les reconnoist, il com-  
menche a faire trop grant duel et de tirer ses chaviaus  
et de batre ses paumes ensamble. Et quant il a cel  
duel assés mené, il demande as deus chevaliers :

* Dites moi li quels de vous deus occhist cest  
  homme.

Et Balaain respont :

* Por j| coi le demandes tu ?
* Pour che, fait [il], que je le voel savoir.
* Et je te di que je l’ochis, mais che fu sour  
  moi desfendant, ne onques ne m’en fu biel, se Dieus  
  m’ait, ains m’en pesa et poise encore.
* Et de ceste damoisiele, fait li nains, me redites  
  la verité, puis que vous del chevalier le m’avés dite.

Et il li conte erramment tout chou que il en avoit  
veu, et comment la damoisiele meismes s’ochist pour  
l’amour del chevalier.

* Certes, fait li nains, se elle le fist, che n’est mie  
  grant merveille ; car li chevaliers estoit uns des vail-  
  lans chevaliers del monde, et estoit fieus de roi. Et bien  
  saichiés que en chou que vous l’avés ochis avés vostre  
  mort pourcachie, car il est de si boine gent et estrais  
  de si vaiUant chevalier que nus fors Dieus ne vous

f Balaain : e Baalin dixo •. ‘ Hermano, que podemos hacer  
dcstos cuerpos ? ’ D

porroit garandir que vous n’en morussiés si tost comme  
la verités en sera racontee de sa mort a son parenté ;  
car ìl vous querront anchois par tout le monde qu’il  
ne vous trouvaissent.

— Or ne sai, faìt li chevaliers, qu’il en averra,  
mais il m’en poise, non mie pour doutance que j’aie  
de ses parens, mais pour l’amour le roi Artus qui che-  
valiers il estoit.

Endementiers que li dui chevalier parloient ensì au  
nain, issi fors de la forest li roi Mars, j| qui puis ot a <  
feme Yseut la blonde, si comme chis contes meismes  
devisera apertement, pour chou que conter i couvint  
pour une aventure dont li Graaus parole. Li rois Mars  
avoit adonc esté couronnés nouvielement, ne n’avoit  
pas d’aage plus de dis et set ans, et aloit au roi Artus  
pour lui aidier de sa guerre, car toute sa terre estoit  
sougite au roiame de Logres. Quant il fu venus la  
ou li dui cors gisoient a la terre, et il en sot la verité  
ensi comme li dui frere li conterent, il dist qu’il n’avoit  
onques mais oi parler de damoisiele qui si loìaument  
amast : pour l’amour et pour la loiauté de li feraf il  
hounour a l’un et a l’autre.

Lors commanda que toute sa maisnie descendist, et  
il le firent erramment. Et il dist :

— Je voel querre par cest pais une tombe, la plus  
biele et la plus riche que on porroit trover, et le fach’  
on cha aporter au plus tost que on porra. Car bien saciés  
que je sui cíl quì ja mais ne me remuerai de ceste place  
devant qu’il soient enterré ensamble en cel lieu meisme  
ou il rechurent mort.

t fera fera

Quant cil oirent ceste parole, ii commenchierent a  
querre par le pais et jus et sus, et tant qu’i.l trouverent |j  
en une eglise une tele comme li rois demandoit. II la  
firent aporter la ou li rois estoit, qui ja avoit fait tendre  
son pavillon en la place, comme cil qui ne se voloit  
pas remuer devant chou qu’il euust fait chou qu’il  
baoit a faire. Quant il vit que la tombe fu aportee, il  
fist metre les cors en terre assés richement, et la tombe  
dessus, et fist enfaillier au pié de la tombe desus lettres  
qui disoient :

«Chi gist Lançor, fius au roi d’Irlande, et  
dalés li gist Lione s’amie, qui pour le duel  
de li s’ochist si tost coume elle le vit mort.»

Li rois fist metre au gros chief de la tombe une crois  
de fust biele et riche, car assés i avoit or et argent et  
pierre[s] de diverses manieres. Et en chou qu’il se voloit  
partir, il avint que Merlins vint cele part en samblance  
d’un fort vilain, et commencha a escrire au cief de la  
tombe lettres d’or qui disoient :

« En ceste place assambleront a bataille lì dui plus  
loial amant que a lour tans soient. Et sera cele bataille  
la plus miervilleuse qui devant eus ait esté ne qui aprés  
cele soit sans mort d’oume. »

Et quant il a che fait et il a bien regardé le brief, il  
commencha a escrire en mi lieu de la tombe, et escrit jj  
deus nons et estoit li uns des nons Lanscelot dou Lac  
et li autres Tristrans. Et quant il a che fait, li rois qui  
regarde l’euvre s’esmerveille trop de chou que uns  
vilains si rudes puet che faire, si li demande qui il est.

— Rois, fait Merlins, che ne te dirai je pas, mais tu  
le savras encore a icel jour que Tristrans li loiaus sera  
pris avoec s’amie, et dont te dira on teuls nouvielles  
de moi qui te desplairont.

Lors dist a Balaain :

* Sire chevaliers, occoisons de grant dolour, pour  
  coi soufïris que ceste damoisiele s’ochist ?
* Je ne me poc, fait cil, si haster que ele ne se fust  
  ochise ains que je li peusse oster l’espee de la maín.
* Tu ne seras mie si lens, fait Merlins, comme tu  
  fus chi, quant tu ferras le dolereus cop par coi troi  
  roiame en seront a povreté et en essil vint et deus ans.  
  Et saces que onques si dolereus ne si lais ne fu fais par  
  un homme ne n’iert comme chis cops sera, car toutes  
  dolours et toutes miseres en averront. Si m’est avis que  
  nous avons recouvré en toi Evain notre mere : car  
  tout aussi coume par ses oevres avint la grant dolour et  
  la grant misere que nous tout comparons et es painnes  
  sommes de jour en jour, aussi seront cilf de trois  
  roiames en povreté et || en escil par le cop que tu ferras.  
  Et tout aussi comme il avoit desfendu le dolereus fruit  
  a mengier, et ensi a il desfens del Hautff Maistre meis-  
  mes de che faire que tu feras. Si n’averra mie ceste dolour  
  pour chou que tu ne soies li mieudres chevaliers qui  
  orendroit soit el monde, mais por chou que tu tres-  
  passeras le commandement que nus ne doit trespasser,  
  et mehaingnerasî le plus preudomme viers Nostre Si-  
  gneur qui orendroit soit el monde. Et se tu savoies  
  comme ceste dolours sera grans et comrne elle sera  
  chierement comparee, tu diroies que uns seuls hom ne  
  fist onques si grant dolour en terre comme tu i meteras,  
  si sera encore tel eure que tu vaurroies mieus estre mors  
  que tu eusses cel cop feru.

Lors demande li chevaliers qui il est qui ensi devise  
de lui les choses qui sont a avenir. Et Merlins respont :

* Tu nel savras pas ore a ceste fois ; mais qui que  
  je soie, il t’averra.

f seront il i + clesfcndu dei haut

+ menchongneras

Et Balaains respont :

— Ja Dieus ne le voelle que tu dies voir de ceste  
chose. Et se je cuìdoie que si dolereuse chose avenist par  
moi comme tu devises, je m’ochiroie anchois que ne t’en  
fesisse menteour, et j’aroie droit de che faire car mieus  
vaurroit ma mors que ma vie.

Apriés chou qu’il ot parlet ne demoura plus Merlins,  
ains s’en ala d’autre part si soutilmentf que li rois  
Mars ne li autre qui la estoient ne sorent que il fu  
devenus. N’il n’ot mie gramment alé quant il encontra  
Blaise. II li vient a l’encontre et li fait joie grant et  
miervilleuse et il li dist :

* Blaise, bien soiiés vous venus. Ore m’aquiterai  
  jou de chou que je vous ai pramis en Norhomberlande;  
  car j’ai assés pensé comment vous peussiés mener vo  
  livre a fin. Alés vous ent en Camalahot et illuec m’a-  
  tendés. Et quant je revenrai de la honte le roi Rìon et  
  de veoirff le mescheant chevalier comment il se provora  
  en ceste grant bataille, [adont revenrai viers vous]+.

Lors li demancle Blaises quant il cuide revenir.

* Dedens un mois, fait-il, m’avras tu. Et sés tu ou  
  tu me trouveras ? Dedens Camalaoth meismes.

Et Blaises se part maintenam de Merlin, si que li  
uns s’en va d’une part et li autres d’autre. Mais ore  
laisse li contes a parler de Merlin et de Blaise et re-  
torne a Balaa[i]n et a son frere.

lacuna in MS; estonce

t seulcTiient ff et ve veoir  
me tornare a vos D

Ore dist li contes que quant che vint au departir,  
que li dui frere tornerent d’une part pour aler a l’ost  
le roi Rion, et li rois Mars torna viers la chité. Li rois  
demande au chevalier son non. Et Balaans,+ qui ne  
voult pas que ses freres soit conneus, dist au roi :

— Sire, bien le poés savoir. Les deus espees qu’il  
porte sont senefience de son non. Si saichiés que quant  
vous orrés parler du Chevalier as Deus Espees, che iert  
de lui.

Et li rois respont que bien doit avoir cestui non,  
puis que il porte les deus espees.

t Balaains

COMMENT LI CHEVALIERS AS DEUS ESPEES ENTRE  
LUI ET BALAAN SON FRERE CONQUIST  
LE ROI RION.

Atant se partirent li un des autres, et li doi cheva-  
lier s’en alerent droit vers l’ost le roi Rion. Sì n’orent  
pas gramment alé quant il aconsivirent Merlin qui s’en  
aloit le chemin a pié, mais en autre samblance estoit  
-qu’il n’estoit adont quant il parla a eus a l’autre fois.  
II s’arreste a eus et lour dist :

* Ou alés vous ?
* A toi qu’en affîert ? fait Bal[a]ain. Que nous  
  porroit il valoir, se nous le te disons ?
* II vous porroit bien, fait Merlins, tant valoir que  
  se vous voliés et osiés entreprendre chou que je vous  
  diroie, onques a deus chevaliers n’avìnt autant d’ou-||  
  nour coume il vous averroit ains demain le jour, que  
  vous porriés en ceste nuit venir a chief de chou que  
  vous alés querant, et conquerre si grant hounour qu’il  
  en seroit parlet a tous jours mais.

Et Balaain li demande pour lui essaiier :

* Et que sés tu que nous alons querant ?
* Je sai, fait il, que vous alés querant le damage au  
  roi Rion de tous vos pooirs. Mais canques vous pensés  
  a faìre ne vous vaurra autant comme chou que je vous  
  cnsegnerai, se vous avés hardement dou faire. Et sai-  
  chiés que vous le porrés legierement mener a chief  
  par la proueche de vous deus, se cuers ne vous faut.

Quant il oirent ceste parole, il s’en esbahissent tout,  
se li respondent :

* Ore nous ensegne comment nous porrons con-  
  querre si grant hounour comme tu nous dis. Et se nous  
  voions qu’il puist avenir, nous le ferons tout ensì comme  
  tu le nous ensegneras.
* Et je vous ferai, fait il, entendre chou que je vous  
  di. Ore saiciés que li rois Rions, qui chi prés est her-  
  begiés a tout son ost, a pris un parlement de venir a-  
  nuit gesir avoec la feme le duc || des Vaus. Si saichiés b  
  qu’il s’en partira de son ost pour venir au chastiel ou la  
  dame demeure si tost comrne il sera anuitié. [Et] averat\*

en sa compaignie quarante chevaliers, dont li un seront  
armé et li autre desarmé, et par mi cele ter[t]re verra il  
armés d’unes armes vermeilles, et montés seur le grin-  
gneur cheval de toute sa compaignie. A ches ensegnes  
le porrés vous connoistre. Ceste chose vous ai je des-  
couverte pour chou que, se vous avés cuer et hardement  
d’entreprendre a desconfire le roi, je vous connois  
ambedeus a si preudommes que je sai bien que vous  
en averés le pooir, se cuer ne vous faillent. Ne onques  
mais n’avint si grant hounour a detis chevaliers coume  
il vous averra, car bien sachiés que vous retenrés le roi  
tout pris en tel maniere que vous l’em porrés enmener  
en la prison le roi Artus ou en autre lieu s’il vous plaist.

Quant il entendent ceste parole, il en sont assés plus  
liet que devant. Si dient a Merlin :

* Comment te querrons nous de ceste chose? Car se  
  nous savons que che puet estre yerités, nous ne lai-  
  riesmes por tout che roiame que nous ne li [j fuissiemesft e  
  a l’encontre.
* Je vous dirai, fait Merlins, que je vous ferai. Je  
  m’en irai avoec vous dusques a tant que je vous avrai

mis en la voie par ou li rois verra. Por chou qùe vous  
soiiés plus asseur de moi que de ma parole, je demour-  
rai avoec vous tant que je vous aie moustré le roi et  
sa compaignie.

Et il dient que en tel maniere iront il avoec lui; car  
se il les voloit dechevoir ne metre en nul peril, che  
seroit cil qui tout au commencement s’en repentiroit,  
car il en morroít tous premiers.

* N’aiiés doutance, fait Merlins, car se Dieus me  
  consaut, ja par moi ne vous verra maus, ne a chevalier  
  qui au roi Artus voelle aidier; car sans faille che est li  
  hom el monde que je vaurroie orendroit plus son essau-  
  cement.

Quant il entendent che que Merlins lour ot dit, il  
respondent :

—Puis que chou veuls faire que tu avoecques nous  
verras, et nous ferons a no pooir chou que tu nous  
amounestes. Mais s’íl ensi est que li rois n’i viegne, et  
que tu nous dies menchoigne de ta parole, saces que  
nous t’ochirrons.

—Je voel, fait il, que vous m’ochiés se li rois n’i vint.  
Mais se vous perdés par vos mauvaistés a lui prendre,  
je ne voel mie que jj mal m’en aviegne. Ore alons dont  
ensamble, fait Merlíns.

Si acueillent maintenant leur chemin, tant que 51  
vinrent en une montaigne, li duì a cheval et li tiers  
a pié. Et se il li pleust, li uns des deus freres l’euust  
mis sour son cheval, mais il ne vaut, ains clist que íl  
iroit a piet a cele fie. Ensi acueillirent lor chemin tant  
qu’il vinrent en une grant montaigne et la ou il avoit  
grant plenté d’arbres. Et Merlins les mainne desous  
les arbres et lor dist :

* Ichi remanrés et demourrés tant que li rois  
  viegne ceste voie. Et aaisiés ces chevaus et vous  
  meìsmes, se vous le poés faire.

Et ii descendent erraumen t, si ostent a lour chevaus  
lour frains et les laissent paistre, si s’aaisent de tant  
coiime il pueent, mais che fu poi, car il n’orent la nuit  
ne a boire ne a mengier. Ensi attendirent desous les  
arbres tant que la nuis fu venue. Et Merîins estoit  
avoec iaus toutes voies, et parloit a eus de mainte  
chose pour iaus reconforter, et maintes fois li deman-  
derent qui ii estoit. Et Meriins îeur disoit :

* Uns hom sui teuls comme vous poés veoir. Á  
  vous jì k’en apartient del demander, mais que je vous  
  face veoir chou que je vous ai pramis ?

Et il li dient que il ne li demandent plus. Et Balaain  
clist toutes voies a Merlin :

* II ne rne samble pas que vous soiiés preudom,  
  qtiant vous ne vous osés noumer.

—■ Quels que je soie, fait Merlins, je vous di qu’il  
sera plus parlé de mon sens apriés ma mort qu’il ne  
sera de vostre prouece. Et si estes vous uns de§ boins  
chevaliers dou monde et des hardis.

Ensí parloient entre eus trois ensamble de moult  
de choses. Et quant ia ìune fu levee bìele etf clere, Mer-  
lins dist as deus freres :

* Apparilîiés vous, car lí rois aproce!

En chou qu’il disoit cele parole, il voient par devant  
eus passer seur un grant destrier un escuiier tout seul  
qui s’en aloit si grant oirire comme il pooit dou cheval  
traire, Et li chevaliers as deus espees demande a Mer-  
lin :

* Sés tu qui chis est qui chi s’en va si grant oìrre ?
* Oil, fait Merlins, c’est li messages le roi qui s’en  
  vait devant pour dire a la feme le duc que li rois i vient.

t quant la biele fu levee biele et et

Ore vous apparilliés, car il ne demourra mie gramment.  
Et pour Dieu, se vous onques fustes boins chevaliers, si  
Je moustrés a ceste fie ; car certes vous poés ichi con-  
querre hounour qui ja rnais || ne vous faurra. Et se  
cuers vous faut que couardise se puìsse embatre en  
vous, saichiés que nule riens ne vous porroit garandir  
que vous ne fuissiés ochis et detrenchiés. Car cil qui  
avoec le roi vienent ne sont mie si niche que il n’aient  
tost aconneu se vous estes preudomme u non. A  
ceste fois vous di jou, biau signour, pour chou que  
vous poés a che point d’ore metre pais ou roiame de  
Logres et vengier le roi Artus del homme dou siecle  
qui plus le puet nuïre ; et je vous di que se ore failliés  
que le roì ne retingniés, ja mais ne verrés en si boin  
point.

— Ore ne vous esmaiiés, font il, car, se Dieu plaist,  
nous en verrons bien a cief.

I, Lors montent en leur chevaus et prendent lour escus  
et lour glaives. Et il estoient en l’ombre des arbres, si  
que cil ki par le chemin trespassoient nes peussent pas  
veoir a ensient.

Quant il orent un poi esté en tel maniere qu’il es-  
toient remonté et garni de lour escus et de lour armes  
'j et de lour glaives, si oient friente de chevaus venir qui  
ja avoient monté le tertre et paroient el plain de la  
montaigne. Et li plains duroit bien uit liues englesques  
de lé et tant de lonc, et avoit en cel plain une forest |j  
et biele et grant qui pourprendoit le plus de la mon-  
taigne. Ensi attendent un petít aprés chou qu’il orent  
veut venir les premiers qui au roi tenoient compaignie ;  
et íl venoient petit et petit, car li chemins par les tertres  
estoit estrois pour aler a la montaigne, que il n’i pooit  
aier fots que uns seus chevaliers. Quant il apparut en  
la montaigne jusques a dis compaignons le roi, si se  
voloient laissier courre, car moult estoient desirant d’as-  
samhler a eus, et Merlins lour dist :

* Attendés encore un peu tant que li rois soit venus  
  en ia montaigne, et lors le porrons sousprendre a essient;  
  car cil qui avoec lui verront seront si esbahi de legier.

Et il dient :

.— Pour Díeu, ne nous faites itiìe trop atendre lon-  
gucment.

* Ne vous entremetés ja, fait Merlins, car je vous  
  en dirai môult mieus le point que vous meesmes nel  
  connisterés.

Et cil se tinrent tout coi aprés ceste parole.

A cìef de pieces, quant il porent bien estre en la mon- \*  
taigne tresqu’a vint et deus chevaliers, si dist Merlins  
as deus freres :

—■ Vous souvient il de chou que je vous dis hui ma-  
tin et comment vous porriés le roi connoistre ? Ore le  
poés connoistre apertement. Ore i parra que vous fe-  
rés; car || huimais le savés vous entre vous.

A cest mot n’i atent plus li chevaliers a deus espees,  
et laisse courre cele part ou ii voit le roi si grant oirre  
comme il puet del cheval traire, et li crie de loìng ;

* Garde toi, rois!

Et le fiert si durement qu’il li perche le hauberc, car  
escu n’avoit il point, et li met par mi le costé destre le  
fer de la glaive, qu’il apert de l’autre part; mais il ne  
ie prist mie si parfont que la plaie fust morteuls. II  
l’empaint bien, de chou qu’il vint si roidement a si  
grant oirre, si îe porte si durement a terre que li rois  
est tous esquassés au cheoir et se pasme de la grant  
angoisse qu’il sent, et cuide morir en la plache. Et Ba-  
laan, qui voit son frere em peril, relaisse courre as  
autres la u il voit la gringnour presse. Et avint qu’il  
encontra premierfement le neveu le roi. II le fiert si du-  
rement de toute sa force qu’il li met par mi le cors le  
fier de sa glaive, si l’empamt a terre qu’il n’a pooír de

soi relever, car la mors l’avoit ja souspris. Et quant  
chascuns des freres ot fait son cop, il metent les mains  
as espees et commenchent a departir grans caus et  
d’une part et d’autre, et abatent chevaliers et font tre-||  
| buchier des chevaus. Et tout li autre sont si esbahi des  
mierveilles qu’ìl voient que cil font, qu’il cuident bien  
qu’il soient plus de cent; si lour est avis qu’il ne por-  
ront durer, a chou qu’ii voient lour compaignons cheoir  
í des chevaus menut et souvent. Et quant li autre, qui  
apriés le roi venoient et montoient encor la montaigne,  
voient la meslee commenchie et de lor compaignons  
\* les uns fuir et les autres a gesir mors et navrés, il cui-  
dent bien qu’il soient agaitíet de toute l’ost le roi Artus.  
Si tornerent erramment en fuies. Et ne voient com-  
ment il se puissent eschaper, si se laissent cheoír a val  
la montagne, car ensi cuident il bien fuir et eschaper;  
mais l’avalee estoit si roste et si haute qu’il laissent la  
doutouse mort et emprendent la certainne : car nus qui  
a val se laisse cheoir ne la puet eskiver qu’il ne muire er-  
raument.

Ensi furent torné a desconfiture la maisnie le roi  
Rion, si en ot tant ochis des quarante chevaliers que il  
n’en remest en vie que douze et le rois seulement. Et  
cil estoient tel atorné et des plaies et des blecheures  
que on lour avoìt fait que il n’i ot chelui qui eustpooir  
de soi relever, et gisoient aussi comme mort.

Et || quant li dui frere virent qu’il avoient si outree-  
ment desconfi lour anemis, il vienent au roi pour veoir  
s’il estoit encore mors, si li deslacent le hiaume et li  
ostent de son chief, et li abatent sa coife de fer pour  
recueillir le vent et pour reprendre s’alainne. Quant il  
ot esté une pieche en tel manìere et il fu auques repo-  
sés, il giete un souspir aussi\*comme uns hom qui vint

de pasmisons, et oevre les ieus. Et il dient :

* Tu iés mors sans merchi trouver, se tu ne fianches  
  prison.

Et íl lievent les espees ec font samblant qu’il li  
%'oellent le chief trenchier. Et quant il voit les espees  
nues que cil traient sour lui, il a doutance de morir, si  
lour dist errament :

* Ha! franc chevalier, ne m’ochiés mie! Vous poés  
  plus gaaignier en ma vie que en ma mort, car de ma mort  
  ne vous puet il nul preu venìr, mais de ma vie si fait, ne  
  il n’est riens que je ne fache pour ma vie sauver.
* Dont nous fianchiés, font il, que vous ferés chou  
  que nous vous commanderons.

Et il lour fiamce. Et il l’asseurent adont et dient que  
iî n’a garde d’eus, car plus ne li feront mal. Si revienent  
as autres qui n’estoient pás encore mie moult navré, si  
dient qu’il estoient mort, s’il ne leur || fianchent a tenir  
prison la ou il commanderont. Et cil qui orent paour  
de mort le fianchent, et lors les asseurent Ji dui frere  
et dient que ja pJus ne les adeseront.

❖

Endemenders qu’il parloient de ceste chose, sí vint  
a eus Merlins et dist as deus freres :

* Je voel un poi parler a vous. Tornés cha.

Et il i vont, et il lour dist :

—11 vous est moult bien avenu de ceste aventure.  
Nostre Sires vous a fait moult grant honnour, quant  
vous si haut houme comme li rois est avés pris par vostre  
vasselage. Ore vous dirai que vous ferés, se vous volés  
acquerre l’amour et l’acordance dou roi Artus. Si mou-  
vés orendroit de chi et conduisiés avoec vous jusques au  
chastiel de Tarabel ces prisons. Et li chastiaus n’est mie  
loing, si vous est si bien avenu que vous trouverés le roi  
Artu. Et je vous di qu’il i vient anuit gesir a tout grant:  
plenté de son ost; et je vous di qu’il atent a demain la  
bataille dou roi Rion a moult trés grant doutance, car on  
li a bien dit qu’il i a trop gringnour gent par deviers l’ost  
le roi Rion que il n’ait par deviers son ost; et pour chou  
n’est il pas orendroit asseur, ains atent la bataille || a moult  
grant doutanche, ne il n’a en sa compaignie homme si  
hardi qu’il n’ait doute pour les nouvieles c’on lour a  
aportees del grant peuple. Et pour chou que li os est  
ore en si grant esmai, vous di je bien que vous ne por-  
riés faire chose pour le roi Artus ne li aporter nouvieles  
que autant li plaisent comme cestes feront, meismement  
en cestui point d’orendroit.

* Ore nous dites, font-il, se nous i trouverons tout  
  pour voir le roi Artus la ou vous le nous ensegniés.
* Oil, fait il, et se vous vous hastés bien, vous trou-  
  verés qu’il ne sera pas encore couchiés quant vous  
  verrés la.
* Ha! Dieus, font il, et tant nous seroit bien avenut,  
  se nous le poons trouver et parler a lui, ains qu’il fust  
  ajornés!
* Se vous i estes aussi tost comme je seraì, vous i  
  verrés anchois que je le vous aie deviséf.

Et cil dient que bien verront il dont a tans, car il  
i cuident estre aussi tost comme il i sera.

* Or venés dont tost, car je i serai prochainnement,  
  fait Merlins.

Si se part d’eus. Et cil viennent au roi et a ses com-  
paignons et lour dient :

* Nous vous coumandons sour vos fianches que  
  votis vous partés orendroit de chi, et alons au chastiel  
  de ’J’arabel sans repos nul ; et illuec vous renderons au  
  ro! Aro.'s de par nous deus.

hr ioi's respont Balaan :

* Je ne voel mie de par nous deus, mais de par le  
  Chevalier as Deus Espees.

Et li rois Ríons dist :

* Je vous di sour ma fiance que je ne porroíe en  
  nule maniere chevaucier que je ne fuisse mors d’an-  
  gousse anchois que je venisse tresqu’au chastiel. Or  
  metés conseil sour ceste chose.

Et il font erramment une biere chevaucherece et  
metent le roi dedens, puis descendent de la montaigne.  
Et quant il sont venut au plain, si se hastent de tost  
aler assés plus qu’il ne lour fust mestiers, car rnoult  
estoient tuit navré. Ne onques ne se targierent d’aler  
pour le roi, car li dui frere les hastoient, si errerent en  
tel maniere a grant dolour tant que il sont au chastiel  
venu. Et quant il vinrent a l’entree, li doi freres re-  
mesent dehors et disent a chelui qui la porte gardoit :

--- Biaus amis, vois tu che[s] prisounier[s] que nous  
amenons au roi Artus ? Mainne ìes devant le roi, et  
garde que tu n’en perdes nul. Et nous te disons cer-  
tainement que li rois n’ot piech’a mais si grant joie  
comme il avra de ceste aventure si tost comme il con-  
nistera qui sont |j li prisounier.

II dist qu’il soient tout asseur, que il rendera les  
prisons au roi. Et Merlins, qui s’estoit ja avanchiés, fu  
venus au roí, et trouva qu’il n’estoient pas encore en-  
clormi, ains parloit en sa cambre au roi Marc et a quatre  
autres barons, et prendoit conseil de sa guerre; ne il  
ne l’en savoient preu consillier, car trop redoutoient  
a assambler au roi Rion pour les nouvieles qu’il avoient  
oies de son peuple. Et lors vient avant Merlins et dist  
au roi:

—Rois, nouvieles t’aport et bieles et boines, a toi et  
a tous chiaus cle. cest regne, et les plus riches nouvieles  
qui piech'a mais avenissent en tout cest roiame. Saches  
que li plus poissans anemis que tti aies est pris, et vient

a ta mierchi a estre prisons, par la plus biele aventure  
dont tu oisses onques parler.

Li rois lieve la teste et voit que c’est Merlins quí  
ceste nouvele li raconte. II demande :

* Di moi, Merlin, qui chis anemis est.
* Che est, fait il, li rois Rions, quì est pris et vient  
  cha, si que tu le verras ja en ta sale.

Et li rois en est tous esbahis de ceste nouviele, car  
il ne puet mie croire que che soit voirs. Si dist :

* Puet che dont estre voirs, Merlin, que che soit  
  avenu ensi comme tu le m’as contet ?
* Oil voir, fait Merlins, et le verras apertement an-  
  chois que on peuust avoir chevaucié une liue englesque.  
  Ore vien ors en cele sale entre toi et tes barons, si te  
  contien si biele et si hautement et a si grant hounour,  
  et tout cil qui avoec toi seront se tiennent bien cointe-  
  ment, si que li rois Rions en soit tous esbahis, quant il  
  verra en ta presence.

Et quant li rois entent que ceste chose est avenue  
si a ciertes comme Merlins li conte, il en devient tous  
esbahis et dist :

* Ha! Dieus, beneois soiiés vous, quant vous sif  
  grant hounour me faites sans ma deserte!

Lors est moult liés et moult jo'ious, et mande par  
mi les osteus dou chastíel a tousff ses houmes que il  
viegnent a lui, Et il vienent erramment si grant plenté  
que toute la sale en fu raemplie. Et lors ne demoura  
gaires aprés ceste chose que laiens entrerent li douze  
chevalier le roi Rion qui !e roi aportoient en la biere  
chevauceresse. Et quant il entrerent laiens, il commen-  
chicrent a faire le grígnour duel, et misent la biere en  
mi ia sale tout em plorant. Et quant li rois Rions se  
vit entre ses barons et sot que devant.lui estoit li rois  
Ann'. il se drecha en son estant ensi couj|me il pooit,  
+ vmis a si ff tout

car moult estoit navrés durement, et demanda liquels  
estoit li rois Artus. Et cil de laiens li ensaignierent. Et  
il en vait erramment cele part, et s’agenoulle devant  
lui, et li dist :

-Rois Artus, a toi m’envoief en ta prison li Cheva-

liers a Deus Espees, qui [m’a conquisjff par le grignour  
mierveiìle que je onques veisse, a l’aide d’un seul hom-  
me. Et si avoie avoec moi chevaliers quarante armés;  
si a tous mes hommes niors, entre li et son compaignon,  
fors ces que vous ichì veés. Et moi meismes euust il  
ochis sans repos querre, se je ne li eusse acreanté  
c comme rois que je me meteroie outreement en vostre

prison. Or m’en aquite de chou que li creantai, car  
je me met del tout en vostre manaide, si porrés ore  
faire de moi canques il vous plaira, ou de l’ocirre ou de[l]  
laissier vivre.

Lì rois respont que tel prison ne refuse il mie. Et  
iors vienent lì autre avant et font autretel comme li rois  
avoit fait, et il les rechoit, moult joious de ceste aven-  
ture que Dieus li avoit envoiie. Et li rois li dist :

110

—Sire, pour Dieu, se vous ne baés a ma mort, faites  
moi metre en tel lieu ou je puisse reposer, la ou on  
prendera garde de moi. Et je vous di que il le couvient,  
|[ car je sui si durement navrés que autrement ne por-  
roie jou durer gramment sans morir, a chou que jou ai  
gramment de mon sanc perdu puis que je fui prímes  
navrés.

Et li rois commande erramment que on prenge lui  
et ses compaignons et les meche es chambres de laiens,  
et leur amaint on les mirres qui de lour plaies se pren-  
gent garde. Tout ensi comrne li rois le commanda le  
firent cil de son ostel; car il en menerent le roi et ses  
compaignons es chambres de laiens. Et lors dist li  
d rois a Merlin :

f envoiei

tf me prendio D

* Sés tn qui li chevaliers est qui tant de bonté m’a  
  faite qu’il a envoiié en ma prison si riche houme comme  
  li rois estoit ?

—Sire, fait Meilins, je le connois bien, et s’il vous  
plaist je le vous dirai.

* Et comment ? [Moult] me targe, fait li rois, que  
  je le sache, et moult le desir.
* Or sachiés, fait Merlins, que che est li chevaliers  
  qui, en vostre court, et voiant vous meismes, fist si  
  grant outrage coume d’ochirre la damoisiele, dont vous  
  vous courchastes si a lui que vous le congiastes de vostre  
  court.
* Che me poise, fait li rois, que je le congiai! Or  
  m’en repenc, car bien a il amendé le mesfait de la cla-  
  moisiele. Ore vauroie, se il li plaisoit, que il revenist a  
  court. Et se je li avoie dit choj|se qui li despleust, je ]i  
  amenderoie tout a sa volenté. Car certes il a plus fait  
  pour moi que chevaliers morteus peust faire, ensi que je  
  cuidoief.

fWe omit here tieelve foìios of the MS. The folloming is abrief  
sitmmary of iheir content : Merlin now informed the king that  
he would have to íight Rìon’s brother, Nero, and hìs own  
brother-in-Iaw, King Loth of. Orltney. Loth beïieved that his  
son, Mordred, had been drowned by Arthur when the latter  
made away with the children born on May-day. In the course  
of the ensuing battles many on Arthur’s side performed great  
feats, but Balain surpassed them all. Arthur won a great vic-  
tory, and Loth was killed by King Pellinor. At Loth’s funeral  
his son Gauvain, then eleven years old, swore to avenge him.  
As Robert de Boron would relate, Gauvain would later kill Pel-  
linor and two of hís sons, the brothers of Perceval. At the  
celebrations after the victory, Merlin performed enchantments  
and prophesied b.is betrayal by a woman, and the Dolorous  
Stroke which vvould initiate the quest of the Holy Grail. Mean-  
while Balain and Balaan had disappeared, and Merlin told  
the king that he would never see them again except to his dis-  
pleasure. Morgan, Arthur’s sister, bewitched Merlin and had  
a son by him. She obtained Arthur’s magic scabbard and made  
a duplicate, meaning to give the real one to a lover of hers.  
She gave him the wrong one, and the knight, being grievously  
wounded, suspected her of betraying him and disclosed her plof.

ot fait tendre ses pavillons dehors le chastiel en une  
praerie et fu ses trés desus ens ou chemm entre petits  
arbrissiaus, li rois se sentoit un poi pesant, si se coucha  
en son pavillon. Et ot commandéf que tout se partissent  
d’iîluec entotir fors que ses cambrelens. II commencha  
a penser a une chose qui moult li desplaisoit, et en cel  
penser estoít si dolans que nus plus, et pour chou ne  
pooit il clieoir en repos.

COMMENT BALAAINS TRUEVA UN CHEVALIER QUI  
FAISOIT GRANT DUEL ET COMMENT LI  
CHEVALIERS FU OCHIS EN  
SON CONDUIT.

L’ENDEMAIN, entour eure de miedi, que ìi rois i2id

Endementiers qu’il estoit en cel penser, il escoute  
et ot venir tout le chemin le íriente d’un cheval qui  
assés venoit grant oirre, et hennissoit li chevaus et fai-  
soit la plus fort friente del monde. Li rois saut sus de  
son lit pour veoir quel chose c’estoit, et saut fors de  
son pavillon, et trueve que tuit si cambrelenc se dor-  
moient. || Et il voit que deviers le chastiel de Meliot 122  
venoit uns chevaliers armés de toutes armes, et faisoit  
le grìngneur duel del monde, et disoit en son langage :

îo Arthur. But Morgan persuadecl the king that she was in-  
nocent, whereupon he cut ofï the knight’s head. Merlin pred-  
icted the death of Baudemagus at the hands of Gauvain and  
that of the father of Sagremor at the hands of Mordred. Ar-  
thu.r caused these prophecies to be written down.

f commanda

* Ha! Dieus, ou deservi jou qu’il rue couvenist a  
  faire si grant mal ne si grant dolour ï. Ne je ne voi que  
  le puisse acomplir. Ja n’estoie jou pas acoustumés de  
  faire si grans desloiautés!

Et quant il a ceste parole dite, il recommence son  
duel aussi grant ou gringnour comme il faisoit devant.  
Et quant il vint devant le roi, li rois li dist :

* Ha! sire chevaliers, je vous pri par courtoisie  
  que vous me clites pour coi vous faites cel duel si grant.

Et li chevaliers respont :

* Sire, je ne vous dirai nule chose, car vous n’estes  
  mie poissans de ì’amender.

Si s’en vait outre sans plus dire. Et quant li rois  
voit qu’il n’en savra plus, ìl est trop dolans, si dist a  
soi meismes :

* Ha! sire Dieus, tant m’en poise que je ne sai pour  
  coi chis chevaliers est si a mal aise.

Et li chevaliérs s’en vait toutes voies son droit che-  
min viers une montaigne, et li rois le regarde tant  
courne il puet et dist :

* Ha! Dieus, tant- me poise que je ne sai le secré  
  de cel chevalier!

Et en che qu’i le regardoit ne demeure mie gram-  
ment qu’il voit venir au travers del chemin le Cheva-  
lier a Deus Espees, le chevalier ou j| moncle que. il  
looit plus a chelui tans de pris d’armes, et venoit droit  
a lui. Et quant il voit le roi, il li vait a l’encontre et li  
dist :

* Sire, je sui apparilliés por vous faire canques je  
  porroie en cest siecle.
* Vous le m’avés bien moustré, fait li rois, n’a pas  
  ìonc tans. Mais encore vous prie jou que vous fachiés  
  pour moi une chose qui ne vous grevera pas gramment,  
  au micn cuidier.

I'.i cil dist que se elle li devoit bien grever, si l’és-

saíera il puist qu’il l’en requiert.

* Je vous pri, fait li rois, que vous ailliés apriés un  
  chevalier qui par chi s’en vait.

Se li moustre la voie par ou li chevaliers s’en aloit.

* Et faites tant par amours ou par autre chose  
  que il viegne tresqu’a moi. Et saichiés que je ne le voel  
  pas por son mal, mais je vauclroie ore savoir, se il li  
  plaisoit, pour coi il en aloit ore par chi si grant duel  
  faísant.
* Sire, fait li Chevaliers a Deus Espees, grant mier-  
  chis, quant il vous plaist. Puis que vous le me comman-  
  dés, jou irai volentiers et le vous amer[r]ai, se Dìeu  
  plaist.

Lors xnonte sour son cheval et s’en part dou roi et  
s’en vait moult grant oirre apriés le chevalier. Si n’a  
pas gramment chevauchié qu’il le vit devant l,ui aler,  
et avoit unes || blanches couvertures et a lui et a son  
cheval. Et li Chevaliers a Deus Espees se haste tant de  
chevauchier qu’il l’ataint au piet d’ime montaigne. Et  
dejouste lui avoit une damoísiele qui li disoit :

—■ Pour coi faites vous duel ? Se vous nel fesissiés,  
si le fesist uns autres.

Et il respondoit :

* Je vausisse mieus estre mors passé a dis ans qu’il  
  me convenist a siurre ceste aventure!

Et toutes voies menoit son duel, et lors vint a lui li  
Chevaliers a Deus Espees et li dist :

—Sire, Dieus vous conduie!

Et li autres li respont que Dieus le beneie.

* Biaus sire dous, fait cil a deus espees, je vous  
  vaurroie priier, pour Dieu et pour chevalerie, que vous  
  retornissiés un poi tant que vous eussiés parlé au roi  
  Artus qui vous demande.

Et il li respont :

f plus

-—Sire, ne vous poist! Je vous di que je ne porroie  
retorner a ceste fois en nule maniere. Et pour Dieu  
nel tenés a orgueii, ; car certes, se je le peusse faire, je  
Je fesisse volentiers.

—• Ha! fait cil a deus espees, sire, pour Dieu, nel  
dites pas a certes. Se vous ne tournés arriere, vous m’av-  
rés mort et malbailli, car j’ai creanté au roi que je vous  
amerrai en auchune maniere.

Et cil dist qu’il n’en retornera pas, car il ne porroit.

* Et bien saichiés, fait il, que se je rejjtornoie qu’il  
  m’en meskerroit.
* Se vous ne retornés, fait li autres, vous me ferés  
  faire une vilonnie, car je m’en prenderai a vous a  
  bataille pleniere; si m’en poise, se Dieus or m’ait,  
  pour chou que preudomme me resamblés.
* Coument ? fait li autres chevaliers, si me couverra

«

combatre a vous se je ne retorne ? Par foi, je n’oi on-  
ques parler de sì grant desraison!

—En non Dieu, fait cil as deus espees, il vous en  
couvient venir! Si m’en poise, se Dieus m’ait, mais  
a faire le me couvient, car je creantai au roi que je  
feroie mon pooir de vous ramener.

* Par foi, fait Ji autres, je sai bien, se je m’en vois  
  avoec vous, qu’il me meskerra en auchune maniere, [et]  
  qu’il me couverra a laissier ceste queste ou je sui entrés.  
  Et quant je l’avrai laissie, qui sera cil qui le prendera ?
* Je le prendrai, fait cil as deus espees, ne ja mais ne  
  ’ la lairap] dusques a la mort tant que je l’aie achievee.
* Se vous le me volés fiancier, fait li chevaliers, je  
  m’en retorneroie.

Et il li fìanche.

—■ Ore m’en retornerai je, fait li chevaliers, mais bien  
saichiés que je voel que vous me prendés en vostre  
conduit, si que li blasmes en soit seur vous meismes :  
car creanté vous le m’avés.

Et cil respont que che veult il bien. Atant retorne  
li chevaliers j| et dist a chelui a deus espees : ]

* Alés devant, car je vous siurrai.

Et cil se metent el chemín. Si oirrent tant en tel  
maniere qu’il aprochent le paveillon, Et quant il sont  
prés k’a une archie, li chevaliers, qui derriere venoit,  
s’escrie :

* lla! sire chevaliers qui les deus espees portés,  
  mors sui! Mal m’a fait chou que je me fiai trop en  
  vostre conduit! Se je sui ochis avoec vous, si en iert  
  la honte vostre et li damages miens.

A che mot se regarde li Chevaliers as Deus Espees  
\ et voit que chis estoit cheus del cheval a la terre. Et il  
retorne maintenant et descent, et quant il est venus a  
lui il trueve qu’il est ferus par mi le cors d’une glaive si  
durement que li fiers li passe tout outre par mi le cors.

Lors est tant dolans que nus plus, si dist :

* Ha! Dieus, honnis sui quant chis preudom est  
  ensi mort en mon conduit!

Et li chevaliers li dist a moult grant painne :

—Sire chevaliers, mors sui. Li blasmes en doit estre  
vostr.es. Ore vous couvient entrer en la queste que j’a-  
voie encommenchie, et mener a fin selonc vostre pooir.

. Montés seur mon cheval, qui mieus vaut que li vòstres,  
et alés apriés la damoisiele que vous veistes en ma com-  
paignie. Cele vous merra la u vous devés aler, et vous  
moujjsterra en brief terme chelui qui m’a ochis. Ore i b  
parra comment vous me vengerés.

Et si tost comme il a cest parole dite, il s’estentf  
maintenant et lors li part I’ame dou cors.

Li rois Artus fu la venus anchois que li chevaliers  
fust mors, et oi grant partie des paroles qu’il avoit dites.

Et chil a deus espees li dist :

t sestut

* Sire, je sui honnis, quant si preudom comme  
  chis estoit est mors en mon conduit.
* Certes, fait li rois, je ne vi onques si grant mer-  
  veille comme ceste est. Car je le vi ferir, et si ne vi mie  
  chelui qui le feri.

Lors prent li chevaliers la glaive dont il estoit ferus  
et li traist fors del cors. Puis dist au roi :

—Sire, je m’en vois de chi, si vous commanc a Dieu ;  
que je sui cil qui ja mais n’enterra en vostre court de-  
vant que j’aie cest chevalier vengié et mené a fin la  
questef que il avoit encommenchie.

| Et iors vint au cheval le chevalier et monte, et prent  
soo escu et s’en part des pavillons, si s’en vaìt apriés la  
damoisiele. Et li rois remest au chevalier encoste lui,  
et estoit si esbahis qu’il ne set qu’il doie dire. Entrues  
que il se regardoit vinrent illuec si canbrelent et li  
disent :

* Sire, qui a cest chevalier occhis ?
* Ne sai, fait il, se Dieus m’ait.

A ces paroles qu’il disoient vint Merîins entr’eus, qui  
dist :

* Rois, ne vous esbahissiés pas de ceste aventure,  
  car encore en verras tu de plus mervilleuses. Mais fai  
  faire une tombe biele et riche, et metés dedens le cors  
  del chevalier, et faites dessus la tombe escrire : chi  
  gist li chevaliers mesconneus. Et saches que a che  
  jour que tu savras le non de lui, avra si grant joie en ta  
  court que devant ni aprés n’i orras autre qui soit aussi  
  grans. Et devant I’eure nel savras.

Li rois le fist .ensi coume Merlins li ot dit.

Or laisse li contes a parler dou roi et de Merlin et  
parole del Chevalier as Deus Espees, et pour conter  
comment il vient de la queste a chief, et comment il  
fist le cop par coi les aventures avinrent el roiame de

t que queste

Logres qui durerent vint et deus ans, et comment il  
ochist son frere par mesaventure et ses freres lui.

Et sacent tuit cilf qui l’estoire mon signeur de Borron  
vaujjront oir comme il devise son livre en trois parties,  
l’une partie aussi grant comme l’autre : la premiere  
aussiff grande comme la seconde, et la seconde aussi  
grant coume la tierche. Et la premiere partie fenist il  
au commenchement de ceste queste, et la seconde el  
commenchement dou Graal, et la tierche fenist ilt apriés  
la mort de Lanscelot, a chelui point meisme qu’il devise  
de la mort le roi March. Et cest[e] chose amentoit en la  
fin dou premier livre, pour chou que [se] l’estoire dou  
Graal estoit corrompue par auchuns translatours qui  
aprés lui venissent, tout li sage houme qui meteroient  
lour entente a oir et a escouter porroient par ceste  
parole savoir se elle lour seroit baillie entiere ou corrom-  
pue, et connisteroient bien combien il i faurroit. Puis  
qu’il a ore ensi devisé l’assenement de son livre, il retorne  
a sa matiere en tel maniere :

f tnit que tout eil

tfRussi aussi

îil il

Espees se fu partis del roi Artus, il chevauce dolans  
et pensis et larmoiant cele part ou il avoit laissié la da-  
moisiele. Et quant elle le voit venir, elle dist :

desarme et comment li chevaliers fu

OCHIS EN SA COMPAIGNIE.

RE dist li contes que quant li Chevaliers as Deus

— Ha! sires chevaliers, tant avés mal esploitié qui  
avés laissiet ochirre en vostre conduit le millour cheva-  
lier que je seusse ou monde! Certes, mauvais change  
avons fait de lui a vous, ne ja preus ne biens ne vous en  
averra. Car tout ensi comme j’estoie asseur qu’il achie-  
veroit chou qu’il avoit encommenchié, aussí sai je vraie-  
rnent que vous n’averés ja pooir ne valour de mener a  
fin, ains i morrés coume chevaliers recreans et mauvaìs.  
Si m’est avis et a droit que moult fust mieus que la mors  
vous euust pris et lui laissiet que il fust ensi avenu  
comme il est.

Li chevaliers est si dolans que il ne set qu’il doie  
dire. Ensi s’en vait la damoisiele d’une part et li che-  
valiers d’autre. II torne viers la foriest et elle viers le  
chastíel, tout ensi comme íl I’avoi[en]t devisé. Et quant  
il est venus a l’entree cle la forest, il encontre un che-  
valier tout desarmé fors de s’espee, qui venoit de || cha-  
chier, et n’avoit en sa compaignie que deus levriers qui  
venoient apríés lui. II s’entresaluerent quant il vinrent  
l’un prés de l’autre, et quant li desarmés vit chelui a

deus espees quif mainne si grant duel, il s’arreste et  
devient tous esbahis, et dist que moult sera malvais se  
íl ne set l’ochoison de che duel. Si retorne erramment  
a li et li dist :

* Ha! sire chevaliers, je vous pri pour Dieu et par  
  courtoisie que vous me dites dont chis duels vous vient,  
  qu’il ne me samble pas que vous doiiés tel duel faire se  
  il n’í euust moult grant ochoison.
* Occhoison, fait cil a deus espees, i a si grant que  
  je sui honnis a tous jours, ne ja tant comme je vive ne  
  porrai tant esploitier que je conquiere ja si grant hou-  
  nour comme est la honte qui m’est avenue. Et pour  
  chou demainne jou tel duel.
* Ha í frans hom, fait li autres, puis que ceste honte  
  est si grant que l’ounour ne s’i porroit comparer, or  
  vous pri jou par courtoisíe et par franchise que vous  
  me dites queff ceste honte fu, et comment il vous avint.  
  Et je vous creant loiaument coume chevaliers que je  
  dés or en avant vous serai compains de la honte, en tel  
  maniere que je ne vous guerpirai en nule jj aventure qui  
  aviegne, se mors ne m’en dessoivre ou de vostre bonne  
  volonté ne soit, dusques tant que ceste honte soit ven-  
  gie. Et certes mieus en vaurroie je morir que vengance  
  n’en soit prise.

Li Chevaliers as Deus Espees est tous esbahis de  
chou que chis autres lì oíîre, a che qu’il cuide bien qu’il  
ne fesist onques chose pour lui pour coi il doie enpren-  
dre pour lui si grant chose; ne ceste chose ne li des-  
couverroit iì mie volontiers pour ìa grant mesqueanche  
qui i est. Si respont si dolans comme il estoit :

* Ha! sire chevaliers, si faite chose certes je ne vous  
  diroie en nule maniere.
* Si ferés, je vous em prie, pour l’amour lat riens  
  que vous plus amés el monde,
* Et je vous di, fait il, pour l’amour laft riens  
  ou monde que je plus ainc, que je nel vous dirai pas a  
  ceste fois. Ne vous n’estes mie si courtois comrne je cui-  
  doie, qui me requerés outre ma volenté a dire la verité  
  de mon estre.

Lors est trop dolans li autres chevaliers, et si cou-  
rechiés qu’il cuide bien dou sens issir. Si respont :

—'Ciertes, vous le me dirés, se je puis. Et mieus  
vaudroie jou morir que je nel seusse.

Lors jete la main et aiert chelui au frain et li díst :

* Vous estes pris, par sainte crois! Vous || ne m’es-  
  chaperés, se je puis, devant que vous m’arés dit chou  
  que je vous requier,

Et lors laisse chis a deus espees son duel et com-  
menche a sorrire et dist :

* Par foi, or veschi le plus fol chevalier que je on-  
  ques trouvaisse, qui me ctiide si de legier avoir pris!

Et cil le tient toutes voies au fraing et dist que pris  
est il. Et il respont que de ceste prison se metera il fors  
quant íl 1 i plaira. Si met la main a l’espee pourí  
espoenter le chevalier, non mie pour talent qu’il en  
eust, et dist :

* Sire chevaliers, se vous n’ostés vostre main, vous  
  vous en repentirés, car je vous en mehaignerai! Si me  
  ferés faire vilounie, a chou que vous estes desarmés et  
  je sui armés.

Quant li autres entent ceste parole, si traist arriere  
sa main et dist :

* Que es che, chevaìiers mauvaìs ? Que Dieus vous  
  doinst assés gringnour honte que vous n’avés encore!  
  Me volés vous dont ferir tout ensi desarmé comme je  
  sui ?

t amour et pour la ff amour que la % et dist pour

* Se je vous feroie, fait chis as deus espees, che ne  
  seroit mie trop grant míerveille, que vous estes li pîus  
  enuieus chevaliers et li plus vilains que je trovaisse  
  mais, qui a forche volés savoir l’estre des gens.

Et il respont :

* Je ne ftii onques si desiljrans de chose comme je-  
  sui de cesti. Et puis que vous ne volés riens dire par  
  vo deboinaireté, je cuic que vous le me dirés par  
  íbrce.

—■ Ne sai que ferai, fait li Chevaliers a Deus Espees,  
mais a force nel vous dirai je tnie, je cuic.

Lors s’en vait li chevaliers desarmés tout le grant  
chemin par la forest, tant que a son rechet vient, a une  
tour et fort et haut qui seoit en une marescherie, et  
trueve sa maisnie qui l’atendoit. II demande a eus ses  
armes et on li aporte, et. l’arment si vistement que il  
poent, ne il ne sont onques si hardi qu’il li enquierent  
ou il veult aler. Et quant il I’ont armé tout a sa vo-  
lenté, il monte sour son cheval, l’escut au col et la lanche  
el puing. Et il voloient aler aprés lui, mais il lour des-  
fent moult bien. Si s’en part en tel manìere de laiens  
tous seuls, et chevauche tant k’en ia forest se met, et  
trueve les esclos, si point tant aprés le Chevalier a Deus  
Espees qu’i le vous ataint el fons d’une valee. Et si tost  
comme il le vit, si s’escrie :

—'Or le saverai jou, dans chevaliers, de chou que je  
vous ai toute jour priiet. Ore estes vous a la mellee  
venus!

* Comment ? fait cil as deus espees, si me couverra  
  meller a vous 011 vous diref outre mon gré chou que je  
  ne vaurroie a nul homme descouvrir ?
* Certes, fait li autres |j chevaliers, a chou estes vous  
  venus. Prendés le quel que vous vaudrés, car sans nul  
  ne vous en poés partir.

t et (D : o) vous dirai (D : dezir)

* Et je voiis di, íait il, que chou que vous me de-  
  mandés ne descouverrai jou a ceste fie ne a vous ne  
  a autre!
* Dont n’i a il plus, fait li autres, mais que vous  
  vous gardés de moi, car a la mellee estes vous venus.

Et il dist que la mellee veult il mieus que il li die  
outre son gré che que il li demande.

Apriés ceste parole n’i ot plus de retenue mais, que  
il s’entreslongierent. Et il furent bien armé et biel, et  
orent glaives boines fors, si laisse courre li uns a l’autre et  
s’entrefierent si qu’il metent es escus les fers des lan-  
ches; mais li hauberc sunt si fort et si tenant qu’il  
n’en pueent maille fausser. Li Chevaliers a Deus Espees  
porte l’autre chevalier a terre si durement, a poi qu’i  
n’a les bras brisiés au cheoir que i.1 fist. Et neporquant  
il estoit moult preus et moult legiers, si se relieve er-  
ramment et met le rnain a l’espee et moustre bien  
samblant qu’il voelle a la meslee venir.

Quant li autres voit ceste chose, il li demande ;

—Comment î En volés vous plus ?

* Oil, fait cil, ensi ne vous en irés vous mie se je puis,  
  anchois savrai la verité de chou que je vous demanch.
* Voire, fait cil as deus espees, se vous volés metre  
  en aventure de mort pour savoir che la ou vous ne  
  porriés riens gaaigner — car quant vous le saverés, se  
  n’i gaaignerés vous riens — par foi, onques mais je n’oi  
  si faite clerverie.

Et cil dist toutes voies que mieus vaurroit il morir  
qu’il nel seuust. Lors commenche cil as deus espees a  
sourrire, et se saingne de la merveille qu’il a, et dist  
maintenant a chelui :

* Ore montés, sire chevaliers, sour vostre cheval et  
  chevauciés avoec moi, et je vous conterai ma honte ;  
  car mieus voel jou que vous le saciés que je me meche  
  en aventure de vous ochirre, ne vous de moi, car je croi

bien que vous soiiés preudom ei bons chevaliers.

Et cil l’en mierchie moult de ceste deboinaireté qu’il  
li fait, si monte erramment et reprent sa lance qui en-  
core estoit toute. entiere, et s’acheminent tantost par  
mi la foriest. Et chis as deus espees li commenche tan-  
tost a conter l’aventure dou chevalier que il avoit fait  
retorner viers le pavillon par la priiere del roi Artus, et  
l’avoit empris a conduire sauvement dusques au roi, et  
fu en cel conduit occhis ; se li conte toute la maniere  
et par quel aventure che || fu.

* Et de che que il fu occhis en mon conduit et par  
  tel mesqueanche ai jou si grant duel que ja mais tant  
  comme je vive n’avrai joie dedens mon cuer devant  
  que je l’aie vengiet de chelui qui l’ochist. Se il puet  
  estre en nule maniere que vengance en soit prise, si n’en  
  lairai por painne ne pour travail qui m’en doie avenir.  
  Or vous ai conté dont li duels me vient que je faich et  
  pour coi. Et saichiés bien que li chevaliers ne puet estre  
  vengiés fors dou tronchon meismes dont il fu ferus.
* Et coument le vengerés vous ? fait li autres, quant  
  vous ne l’avés ?
* Je l’avrai bien, fáit ii, tout a point, car une damoi-  
  siele l’em porte, qui en ceste queste. me fera compaignie.
* Et ou est elle, fait li chevaliers, quant elle n’est chi  
  avoec vous?

—Elle s’en departi orendroit de moi a I’entree de ceste  
forest, fait cil as deus espees, et me sera a demain a l’en-  
contre a une crois qui est en mi lieu de ceste forest.

* Or me dites, fait li autres chevaliers, che que je  
  vous demanderai. Comment cuidiés vous trouver chelui  
  qui ceste honte vous fist, cjuant vous nel peustes mie con-  
  noistre a cele eure qu’il estoit devant vous ? Car se il  
  [ne fustjf || ou devant vous ou apriés vous, il ne l’eust  
  pas occhis.

f blank in MS.

* Ne sai, fait cil as deus espees, coument il sera trou-  
  vés, mais j’ai si emprise a ceste fois la queste que ja  
  mais nel laisserai jour de ma vie dusques a tant que je  
  l’avrai mené a fin ou a m’ounour u a, ma honte.
* Ore vous en conseut Nostre Sires, fait li autres  
  chevaliers, car certes moult a chi grant emprise et gre-  
  veuse. Et pour chou que vous m’en avés conté la vérité  
  devieng jou orendroit compains de la queste, et fai un  
  veu a Nostre Signeur et a toute boine chevalerie que ja  
  rnais tant comme je viverai [ne la] lairai, dusqu’a tant  
  que elle seia menee a fin ou par moi ou par autre. Etie  
  vous pri par deboinaireté et par courtoisie que vous m’i  
  acompaigniés.

Et cil dist que ìl l’otroie bien, puis que il a ensi cm-  
prise la queste toute a certes, si fianchent li uns a l’autre  
erramment qu’il s’entreporteront loial compaignie tant  
comme il demouerront ensamble.

A tant acuellent lour chemin li dui chevalier. Si  
n’orent pas gramment erré qu’il encontrerent Merlin,  
qui bien savoit cajiques il avoient dit, et se fu desghisés  
en tel maniere qu’il estoit vestus d’une roube d’un con-  
viers toute blanche. Et la ou il voit les deus chevaliers  
si les salue et lour dist :

* Ceste compaignie que vous avés si durement af-  
  fremee ne duerra mie si longuement que vous cuidiés,  
  car assés tost sera clepartie.
* Et que savés vous ï fait cil as deus espees.
* Itant vous en di je ore, fait Merlins, par moi a ceste  
  fie. Mais d’une autre, que vous moult desirés a savoir,  
  vous ferai jou orendroit certains : sachiés vraiement  
  que chis que vous alés querant, c’est chis meismes qui  
  ochist le chevalier en vostre conduit devant les paveil-  
  lons, et est apielés Gallan, et est freres Pellohan.
* Pellohan connois jou bien, mais chelui Gallan ne  
  connu ge onques. Et neporquant puis que je en sai le  
  non, il ne puet estre que je ne le truise, se ja mais pour  
  querre houme puet estre trouvés.
* Je vous loc, fait Merlins, en droit conseil que vous  
  retornés et que vous laissiés ceste questè. Car certes se  
  vous a chief le menés, vous ferrés un caup dont [averra]  
  si grans duels el roiaume de Logres et si grans maleur-  
  tés que onques |j gringnor dolour n’avint ne gringnour  
  pestilence par Je cop de l’espee qui fu n’a gaires fais  
  entre ]e roi Lambor et le roi Urlan quef averra par le  
  cop de la Lanche Vencheresse. Ne de chelui mesfait  
  n’avras tu pooir de l’amender, ne tu ne hom qui ore soit,  
  ains en sera chis roiames tornés a dolour et a destruc-  
  tion, ct avoec che maint autre. Et clurxa chis essieus  
  jusques a tant qu’il verra avant qui metra a fin les aven-  
  tures de la Grant Bretaigne. Et tu meismes qui feras si  
  grant clolour a venir, se tu vais cele part ou tu bees [a]  
  aler, en morras a grant dolour.
* Certes, fait chis as deus espees, se je en devoie ore  
  morir plus vilment que onques hom ne morust, si siur-  
  rai jou ceste que'ste de tout mon pooir et la merrai a fin,  
  ou soit ma mors ou soit ma vie. Et se toutes les ma-  
  leurtés clou monde en devoìent avenirff, sì ne lairoie je  
  pas que je ne vengaisse chelui qui fu occhis en mon  
  conduit.
* Ore, fait Merlins, tu le vengeras. Mais saces que  
  tu t’en repentiras tant apriés que tu vaurroies mieus  
  estre mors que vis.

A tant se partent li chevalier de Merlin, et se  
tienent lour voie par mi le grant chemin de la forest

tt devoient morir

t qilî

aussi comrne il avoient fait de||vant. Et Merlins les  
suioit toutes voies, coume cil qui voloit veoir toutes  
voies coument il lour avenroit.

Tant ont alé en tel maniere qu’il vinrent prés de  
l’ermitage. Devant cel hermitage avoit une chimen-  
tiere, et par mi cel chimentiere estoit la voie et li che-  
mins as trespassans. Quant ii se furent el chimentiere  
entré, li Chevaliers as Deus Espees aloit devant, et  
estoit moult ciurement pensis des paroles que Meriins  
lí avoit dítes, ne il ne s’estoit pas apercheus que che  
fust Merlíns. Et ses compaíns aloit derriere moult  
grant joie faisant. Quant il furent en mi lieu del chi-  
mentiere, li chevaliers qui derriere venoit giete un  
plaìnt trop grant d’auchun homme moult dolereuse-  
ment navré, et dist si haut comme chis qui devant  
estoit l’entendi bien :

— Ha! sire. compains, mors sui, mort m’a chou que  
je suì tant demourés en vostre compaignie 1

Li Chevaliers as Deus Espees est tous esbahis de  
ceste parole, si se regarde tous effreés et Voit le cheva-  
J lier qui fu cheus de son cheval et gisoit a terre aussi  
comme s’il fust mors. II retorne erramment, et quant  
il est a lui venus, il descent et trueve que li chevaliers  
estoit |j ferust d’une glaive par tni le cors aussi comme  
li autres avoit esté, aussi felenessement ou plus. Et  
encoxe estoit li glaives tous entiexs. Et il li deslace  
erramment le liiaume et li abat la ventaille, et trueve  
;tu'i! estoit ja mors et que l’ame li estoit paxtie del  
- ovs. li regarde tout entour lui et ne voit riens de rnere  
li peust avoir douné cel cop. Et quant il vit  
hitque il ne savra mie ore qui a che fait, il en est  
ans, si dist :

-- ì ia! Dieus, tant puis avoir grant duel quant je

ne puis veoir chelui qui ceste honte et ceste grant ver-  
goigne m’a faite et ore et autre fie!

Et lors recommence son duel aussi grant comme a  
l’autre fie. Et dist qu’il est li plus chetis et li plus  
mescheans chevaliers de tous cheus qui onques por-  
taissent armes ; car ore voit il apertement que fortune  
li est plus contraire et plus anemie que a nui autre  
houme!

Endementiers que il se dementoit ensi, vint illuec  
uns hermites moult prudom, ki manoit en cel hermi-  
tage. Quant il vit si grant duel faire au chevalier, il le  
commencha a chastiier et a blasmer moult durement,  
et dist que che n’est pas maintenemens de prendoume,  
ne n’apartíent pas meesmement jj a chevalier, de faire  
duel pour chose qu’il li avenist, se n’estoit seulement  
pour repentance de ses pechiés. «Por tele chose doit on  
plourer, ne mie pour autre."

* Sire, fait li chevaliers, se je pleure et faic duel  
  plus que nus autres, che n’est mie grant merveille, car  
  je me voi plus mescheant et plus maleureus que nul  
  autre.

Et lors )i conte chou qui li estoit avenu, et de l’autre  
chevalier et de cestui.

* Encore, sire, fait il, me fust grans assouagemens  
  se je peusse chelui veoìr qui soudainnement les occhist,  
  mais che ne puet estre, che me samble, car il est aussi  
  comme fantosme. Et che est la chose dont j’ai grin-  
  gnour dnel.
* Je vous di, íait li preudom, qu’il n’i a chevalier  
  errant fors qu’il regarde les aventures ensi comme elles  
  averront, soient bieles, soient laides. Maîs de ces deus  
  sans faille qui si soudainnement vous sont avenues, je  
  m’en esmerveil moult durement. Et neporquant vous  
  ne me samblés pas houme qui si se deuust dolouser  
  d’aventure quì lì aviegne, maìs reconforter soi et pren-  
  dre cuer a soi meismes. Car certes il ne me samble  
  pas hom de grant cuer quif pour aventure qui li doìe  
  avenir se desconforte.

Tant dist li preudhom au Chevalier as Deus Espees  
qu’il le rassoj|age moult, et pius le reconforte que il  
ne faisoit devant. Et li preudhom le fait entrer en son  
hermitage et desarmer. Et puis vint au chevalier qui  
gisoit mors en mi le chimentiere, se li traist del cors  
la glaive. Et quant li preudom ot fait au cors tel droi-  
ture comme on faisoit a chelui tans a cors de cheva-  
lier crestiien, comme droiture de sainte Eglyse, il  
misent le cors en terre tout ensi armé comme il estoit.  
Car a chelui tans, quant on enteroit un chevalier, on  
le metoit en terre tout armé, od ses armes d’encoste  
lui.

Quant il orent le chevalier enterré, il misent de-  
seure lui une pierre grosse en lieu deff tombe et le lais-  
sent en tel maniere. Toute jour demoura li Chevaliers  
a Deus Espees avoec l’ermite, qui moult li+ dist de  
boines paroles et moult l’amounesta de bien faire. A  
l’endemain, si tost coume solaus fu levés et li preudom  
ot chanté messe, li chevaliers s’arma et monta en son  
cheval et ala veoir la ou ses compains gisoit, qu’il ne  
puet encore oublier. Et quant il fu la venus entre lui  
et le preudomme, il commenchierent a regarder la  
pierre dont la plache estoit couverte, si trouverent au  
chief de la pierre lettres entailjjlies. Li chevaliers de-  
mande au preudomme :

* Sire, que vous est avis de ceste chose ? II ne me  
  samble mie que de toutcs ces lettres qui chi sont en-  
  taillies n’en i ot ersoir nulle.
* Par Dieu, fait li preudom, non avóit il. Ore sai-  
  chiés que chou est une aventure mervilleuse, Mais ore

+ que +t de'i t leur

■

regardons que elles voelent dire ; car je ne croi mie que  
elles soient sans grant senefiance.

Lors commenche li preudom a lire les lettres, et  
trueve que elles disoient tout apertement : «En cest  
chimentiere vengera Gavains le roi Loth son pere car  
il trenchera le chief au roi Pellinor es premiers dis ans  
qu’il avra recheu l’ordre de chevalerie. »

Cestes paroles disoient les lettres en tel maniere  
comme je vous devis. Et quant cil as deus espees les a  
bien entendues, il dist :

* Ha! Dieus, quel damage s’ìl avient ensi comme  
  ces lettres dient qu’il en averra! Sire, fait il a l’ermite,  
  savés vous del roi Pellinor ?
* Nenil voir, fait li preudom.
* Sire, ore sachiés dont que che est ore li mieudres  
  chevaliers que je sache el monde et li preudom plus ;  
  pour coi on doit moult maldire fortune quant ensi li  
  est jugiet a mori.r, et par tel enfant qui ja a mon en-  
  siant ne vaudra la moitiet que chis || chevaliers vaut  
  orendroit. Et certes, se je ne fuisse en ceste queste ou  
  je sui entrés, je le destornaisse de ceste mort, se je  
  peusse. Car mieus vausisse jou occhire Gavain en tel  
  point comme il est orendroit qu’il ochesist chelui preu-  
  domme, dont il sera assés gringnour damages que de  
  Gavain ne seroit.

Endementiers qu’il parloient entr’aus deus de ceste  
chose, voient un escuiier qui vient viers eus grant  
aleure. Et les salue erramment de par Merlin et lour  
dist :

* Merlins vous mancle qu’il fist anuit ces lettres, ne  
  ne soiiés pas esbahis de chiaus que elles dient. Car il  
  averra tout ensi comme vous poés veoir. escrit.
* Certes, fait cil as deus espees, c’est damages.  
  Moult perdist on mains en la mort de Gavain que en  
  la mort le roi Pellinor.
* Non fesist, fait li escuiiers, Merlins me commanda  
  que je vous desisse qu’il avra millour chevalier en Ga-  
  vain, quant il verra en son droit aage, qu’il n’a el roi  
  Pellinor. Et pour chou ne devés vous mie plus plaindre  
  la mort de l’un que de l’autre.

Ceste parole dist li escuiiers, et maintenant s’en ala  
grant oirre, que plus ne demoura avoec iaus. Et li  
Chevalier as Deus Espees, si tost coume il ot perdu la  
ve|jue de l’escuiier, si dist au preudoume qui avoec lui  
estoit ■'

* Sire, je ne puis pius chi demorer. A Dieu vous  
  commanch. Et pour Dieu souviegne vous de moi en  
  priieres et cn orisons.

Et li preudom li dist qu’il ne l’oubliera pas, si re-  
maint el chimentiere. Et li chevaliers se remet en la  
forest et chevauche cele part ou il cuide la damoisiele  
trouver. Et quant il est venus dusques a la crois, il  
trueve cele qui ja estoit descendue de son cheval pour  
soi reposer, et seoit devant la crois et attendoit la venue  
del chevalier. II s’entresaluent si tost comme il voient  
l’un l’autre, et elle li dist :

* Sire chevaliers, moult avés plus demouré que  
  vous ne deussiés. Avés vous riens trouvé qui mestier  
  vous ait ï
* Damoisiele, fait il, oil : puis que je me departi  
  de vous m’avint une aventure dont je sui moult dolans  
  et moult courechiés, pour coi je sui auques delaiiés.

Se li conte erramment la verité del chevalier qu’il  
avoit acueilli en sa compaignie, que on a d’encoste lui  
ochis si soudainnement qu’il ne peut onques savoir qui  
che avoit fait. Et quant elle ot ceste aventure, elle  
commence a souspirer et dist :

* Hai lasse, par tel maniere fu li miens amis ||  
  occhis, li plus courtois et li mieudres chevaliers que  
  je seusse el monde!
* Damoisiele, fait li chevaliers, ensi vait. A prendre  
  couvient les aventures come eles avienent ou siecle.
* Ces aventures, faitf elle, sont plus hounies et plus  
  mesaventureuses que autres, dont li preudomme  
  muerentff par tel mesqueanche.
* Montés, fait il, car nous n’avons que demourer.  
  Elle monte erramment, si s’en vont toute la forest

et chevauchent en tel maniere jusques a eure de vespres.

VII

COMMENT BALAAINS ET LA DAMOISIELE VINRENT EN  
UN CHASTIEL ET COMMENT LA DAMOISIELE SE MIST  
EN AVENTURE DE MORT POR SOI ACQUITER  
DE LA COUSTUME DOU CHASTIEL

AEURE de viespres lour avint que il vinrent en un  
chastiel qui seoit en une valee, et estoit moult  
bien seans de toutes choses, et clos de murs et de fossés  
tout environ. Et li chevaliers aloit devant et la damoi-  
siele aprés, loing l’un de l’autre. Et si tost comme il  
se fu mis el chastiel, cil d’amont laissent avaler une  
porte couliche, si que li chevaliers fu dedens et la da-  
moisiele dehors.

Quant il se vit enclos et il set bien que la danioi-  
siele est remese 1 a fors, il ne set que il puist faire ; car  
retorner ne puet il, ne cele venir avant.

I 'ndementiers que il regardoit que il porroit faire,  
i! cscoute et ot que la damoisiele qui dehors fu remese  
roramencha a crier :

- Ha! Chevalier a Deus Espees qui cha j| dehors  
m’a iaissiet, secour moi et aicie, ou je sui a la mort venue.  
Car chi est la damoisiele ou siecle qui plus me het, qui  
me veut faire le chief cauper et sans deserte! Et se tu  
demeures gramment, tu ne verras ja mais a tans que  
jc ne soie anchois ochise!

hiant il entent la damoisiele, il est tant a mal aise  
quc nus plus, car de laiens ne puet il issir en nule ma-  
niere, s’il ne saut des murs a val, et se elle rechoit

mort en sa compaignie il n’avra ja mais hounour. Lors  
descent de son cheval et vient a l’uis de la tour, et le  
trueve ouviert, et se met maintenant dedens. Et s’en  
vait a piet tout contremont grant oìrre, et quant il est  
venus lassus il trueve jusques a douze serjans qui gar-  
doient la tour ; mais il estoient a chelui point tout  
desarmé. Et il met maintenant le main a l’espee, et les  
escrie et dist qu’il sont tout a la mort venu se il ne li  
oevrent la porte. Et quant cil le voient fervestu et veni.r  
viers eus l’espee traite, il ont grant doutance de lui, si  
ne l’attendent mie, a chou que il estoient desarmé, ains  
s’en fuient l’un cha et l’autre la. Et quant il vient a la  
fenestre de la tour pour veoir la defors, et pour veoir  
por coi |J la damoisiele crie, et quant il a sa teste mise  
fors, il voit la damoisiele et deus chevaliers ; si disoient  
li dui chevalier a cele qui avoec li estoit venue ;

— Se vous ne faites chou que nous vous requerons,  
vous n’en poés eschaper sans mort; car nous vous cope-  
rons orendroit le chief. Et sachiés que chou que vous  
nous requerons est la coustume del chastiel, ne nule da-  
moisiele n’i vient que 011 ne li fache.

Et cele qui se voit sì tenir courte, et qui a paour de  
mort, demande que che est qu’il li requierent.

—iNous vous le dirons, font il, quant vous le nousf  
av[r]és fianchié que vous le ferés. Et sachiés que che  
n’est mie vostre honte.

Et cele lour fiance erramment, qui ne cuide secours  
avoir de nule part. Et li Chevaliers a Deus Espees, qui  
voit que cil la tienent si courte, est tant a mal aise que  
nus plus ; car il ne puet a li venir en nule maniere se il  
ne saut de la tour a val, a chou que il ne puet la porte  
ouvrir ne pau ne grant. Lors dist a soi meismes que  
mìeus veurH' il morir, se a morir vient, que la damoi-  
siele muire par defaute de lui. Si se saingne et se com-  
mande a Nostre Signeur et saut erramment de la toiir  
a val. Et li avint si bien que il ne se quaissa de riens.  
|| Et puis monte tout contremont le fossé, et quant il vient  
prés de la damoisiele, il met le main a l’espee et dist a  
cheus qu avoec lif estoient que mal le baillierent. Et  
cil qui orent veut le saut qu’il avoit fait sont tuit esbahi  
de la merveille qu’il en orent, si laissent la damoisiele  
et se traient en sus pour la doutance qu’il ont de celui  
as deus espees. Et il vient a la damoisiele, et le prent  
par la main, et li dist :

—• Ma damoisiele, pour coi aliés vous ore si criant ?

—Sire, fait elle, pour chou que il me voloient ochire,  
se jou ne lour fianchaisse a tenir la coustume dou chas-  
tiel. Si me tinrent si courte que je lour fianchai par tel  
maniere que ma honte n’i seroit.

* Che me poise, fait il, que il orent onques vostre  
  , foi, car je douc que il ne vous en apielent. Mais je ne  
  I sai que je puisse faire de cheval, car j’ai laiens le mien

laissié.

Ensi coume il parloit de ceste chose a la damoisiele,  
il regarde et voit ouvrir la porte, qui orendroit avoit esté  
serree, et en issent bien jusques a dis chevaliers tous  
J armés, si amenoient le cheval, et le rendirent erramment  
alff chevalier et li dient :

* Tenés, sire chevaliers, que del vostre ne volons  
  nous riens || retenir.

Et il est moult liés de ceste chose, si le prent. Et il  
redient maintenant a la damoisiele :

* Damoisiele, acuitiés vostre fianche, et vous le devés  
  faire, car áutrement seriés vous desloiaus et parjure,
* Certes, fait cele, je en suis preste, se c’est chose  
  que je le puisse faire.

Maintenant vint entr’aus une autre damoisiele, et  
f lui ft el

aportoit entre ses niains une escuiiele d’argent assés  
grant par raison. Et la ou cele vit la damoisiele, se li  
dist :

* Damoisiele, vous nous devés ceste escuiiele emplir  
  de vostre sanc : teuls est la coustume de cest chastiel.  
  Autrement ne passe nulie damoisielìe qui chaiens  
  viegne. Et se che ne faites, on vous en porra prouver a  
  desloiaus et a parjure. Et se vous le faites deboinaire-  
  ment, on le vous tenra a grant cortoisie. Et se vous ne  
  le faites de vostre boin gré, si le ferés malgré vous ;  
  car sans che faire ne porroit issir nule damoisiele de  
  chaiens qui soit estrange.

Quant la damoisiele entent che que cele li demande,  
elle en devient toute esbahie, si ne set que dire fors que  
clle respont atant :

—• Je savroie volentiers, ains que je me mesisse en  
aventure de mort, pour quel besoing vous demandés si  
grant fuison de mon sanc ; car se preus en peust venir, ||  
je nel refuseroie pas ; mais se il n’en devoit venir bien  
ne mal, je ne m’en mesaiseroie en nule maniere, a che  
que je voi tout apertement ma mort, che m’est avis.

Et la damoisiele li respont :

* Je vous dirai que che est. Lors le ferés plus har-  
  diement, si comme je cuic. Voirs est que la dame de  
  cheens a nouvielement euue une maladie si laide et si  
  vilainne comme est de liepre, et en est si durement sous-  
  prise que onques dame ne veistes plus vilainnement  
  malade comme elle en est. Assés nous sommes tra-  
  villiet et pené a chou que elle recheust garison s’il peuust  
  estre; mais a Nostre Signeur ne pleust encore mie.  
  Moult nous en consillames et loing et prés, ne onques  
  ne trovames qui conseil nous en donnast fors que un  
  seul homme viel et anchiien qui nous dist : « Je vous  
  dirai comment elle garira, se vous le volés faire. » Et  
  nous li desimes que nous le ferions, ja si greveuse chose  
  ne seroit. Et il nous redist adont : « Se vous volés tant  
  faire que vous d'une pucielle, vierge en volenté et en  
  oevre, fìlle de roi et de roine, puissiés avoir plainne es-  
  cuiele de sanc et oindre vostre dame, sa maladie || si  
  faudra maintenant et sera toute garie. » Ensi nous en-  
  segna li preudom a trouver la garison de la dame. Et  
  nous jurasmes erramment quc ja mais damoisiele ne  
  passeroit ne ne verroit par chi qui de ceste coustume ne  
  s’aquitast, par coi il couvient par droit que vous le fa-  
  chiés aussi comme les autres ont fait qui devant vous i  
  ont esté.

La damoisiele respont maintenant :

* Certes, fait elle, moult a chi desavenant coustume  
  et vilainne ; rnais puis que les autres damoisieles tres-  
  passans la tienent, je la tendrai, se je en devoie morir  
  en ceste place. Et je cuic mieus que je en muire que je  
  en garisse, car il n’a damoisiele si fort el monde, se elle  
  perdoit tant de son sanc comrne ceste escuiiele porroit  
  tenir, que mieus n’en deust morir que eschaper.

Et li Chevaliers a Deus Espees saut erramment avant  
et parole si haut que tuít le pueent bien oir et entendre :

* Damoisiele, je vous desfencf que che ne fachiés  
  mie ; car bien saichiés que vous n’en porriés eschaper  
  sans mort se vous le faisiés ; et se vous moriés ore par  
  tel maniere, qui me conduiroit en ceste queste que je  
  ai emprise, que je ne puis mener a chief sans vostre  
  assenement ?

Li cuers || me dist, fait elle, que je n’en morrai  
mie, et pour chou le faich jou plus asseur.

Et il en est moult courechiés, mais il ne li ose des-  
torner. Chil mainnent la damoisiele ou chastiel, et le  
chevalier aussi, Et quant il sont venu en la maistre tour  
de laiens, il desarment le chevalier. Et neporquant ne  
voloit il mie demorer laiens (car la damoisielt li pria

f je vous desfenc je vous desfenc

que il remansist' la nuit), mais pour veoir quel fin elle  
feroit ii dist quc il remanroit la nuit, et ne mie fors  
pour chou qu’il estoit a mal aise de li.

Maintenant vinrent laiens jusques a sis damoisieles,  
et li deslacent ses bras, et dient que elles prenderont  
tant de sanc comme lour couverra. Et elle[s] li font er-  
ramment saillir le sanc d’ambesdeus pars et em pren-  
dent tant comme elles voelent. Et la damoisiele se  
pasme pour la fuison del sanc qtie elle ot laissié, et ellesf  
li estance[nt] erramment et l’emporterent en une des  
chambres de laiens pour soi reposer.

La nuit fu moult a mal aise li Chevaliers as Deus  
Espees pour la damoisiele, et moult avoit grant paour  
que elle ne morust; car il ne voit pas comment il peust  
sa queste mener a chief, a chou que il neff savoit quel  
part il devoit querre chelui qui le chevalier avoit ochis  
|[ devant les pavillons. Et il en avoit ja tant apris que il c  
savoit bien que che est uns chevaliers qui avoit pooir de  
soi celer en tel maniere que nus ne le veist, ja tant er-  
rast, s’il ne li pleust. Mais tant qu’il fust assejour ne le  
pooit il mie faire.

Moult pensa li chevaliers toute nuit a la damoisìele,  
car moult avoit grant paour de sa mort. Et a l’ende-  
main, si tost comme il fu ajorné, anchois que il oist  
messe ne que il presist ses armes, il vint en la chambre  
ou elle se gisoit droit a son lit, et le salua et li demanda  
comment il li estoit ne coument elle se sentoit. Et elle  
li rendi son salu et li dist que elle ne sentoit nul mal,  
Dieu mierchi, et que elle chevaucheroit maintenant.

* Mais de la dame de chaìens coument vait ? Est  
  elle garie ?
* Certes, fait il, nennil; onques n’en amenda.
* Ja Dieus, fait elle, ne place que elle en ament ne

t il tt na

que elle en garisse de sa maladie, mais male mort le  
prenge prochainement, et che seroit certes grant joie :  
que onques mais pour maladie de feme ne fu acous-  
tumee 'si mauvaise coustume ne si desloiail coume ceste  
de chaiens est! Car certes, par le mien ensient, encore  
en morront mil damoisieles qui ne l’averont [[ mie des- d  
servi.

* Damoisiele, fait li chevaliers, atornés vous, car  
  nous n'avons chi que sejourner ; mais apparilliés vous,

si monterons.

* Je vaurroie, fait elle, estre hors de chaiens, que  
  onques ne vi chastiel qui tant m’anuiast.

Atant s’en vait li chevaliers armer. Et cil de laiens  
1 li disent :

* Sire, n’orrés vous niie chaiens messe ains que vous  
  en ailliés ?
* Nemiìl, fait il, car li estres de chaiens m’anuie  
  tant qu’il me poise quant je onques i entrai!

Lors monte li chevaiiers et la damoisiele, qui ja estoit  
aprestee ; mais moult estoit maigre et paile del sanc  
que elle avoit pierdue. Quant sont monté, si s’en partent  
del chastiel et commandent as maufés tous cheus qui i  
remainnent, et issent fors et si s’en vont.

Ensi fourni la damoisiele Ia coustume del chastiel  
et en eschapa, que elle n’en morut mie : si l’en avint  
mieus que as autres qui apriés li vinrent, car onques  
puis n’enn i vint nulle qui n’en morust. Et dura puis  
cele dolereuse coustume moult lonc tans, que onques la  
dame del chastiel n’en morut ne n’en gari dusques a  
tant que la vaillans damoisiele, la serour Percheval le  
Galois, i vint, qui acompli j| l’aventure dou chastiel ; car 131  
dc son sanc fu Ia dame de laiens garie, si tost coume

elle en fu ointe, si comme li contes le devise en la Grant  
Queste dou Graal. Mais ore en laisse li contes a parler ;  
car bien en savrai deviser la verité quant lieus en sera.

COMMENT BALAAINS OCHIST GARLAN ET SE  
COMBATIST AU ROI PELLEHAN ET FIST LE DOLEREUS  
COP PAR QUOI TOUS LI ROIAUMES DE  
LISTINOIS FU TORNES A DOLOUR  
ET A ESSIL.

ORE disc li contes que li Chevaliers a Deus Espees  
chevauche entre lui et la damoisiele tout le jour  
entier et Tendemain aussi et le tierc jour et Ie quart  
sans aventure trouver qui face a ramentevoir en conte.  
Ensi chevauchierent entre eus deus de jour en jour tant  
que moult orent eslongié la chité de Camalaoth, et ii  
langages lour commencha si durement a changier qu’il  
n’entendirent mais se moult petit non.

Un soir furent herbegiet a l’entree d’un bois chiés  
un vavasour moult preudomme, qui lour fist la plus  
biele chiere et la gringnour feste qu’il || pot. Quant la  
table fu mise et il furent par laiens assis, li chevaliers  
escoute et ot en une des chambres de laiens la vois d’un  
houme qui moult se plaignoit angoisseusement. Et  
dura cele plainte tant comme il sirent au mengier. Si en  
demandast moult volentiers nouvieles que che peust  
estre, mais il n’osoit son ost metre em paroles tant  
comme il fuissent au mengier seant. Apriés mengier,  
quant les tables furent levees, li chevaliers dist a son  
hoste :

— Biaus hostes, se je ne vous cuidoie courechier, je  
vous demanderoie une chose que je moult desire a  
savoir.

* Dites, fait li preudom, et je le vous dirai, se chou  
  est chose que je saclie.
* Je vous demande, fait il, que vous me dites que  
  chou est qui se plaint en une des chambres de chaiens.
* Certes, biaus ostes, fait li preudom, che vous dí-  
  rai je moult volentiers. Saichiés que chou est unt miens  
  fìeus, qui moult est angoisseus et destrois d’une plaie  
  qui li fu faite nouvielement; et lì fu si soudainnement  
  faite que il ne vit pas chelui qui le fist. Et si estoit en-  
  tour eure de miedi, et quant il fu navrés il n’avoit  
  entour lui ne murs ne arbres qui la veue lour peust  
  tollir de celui |j qui che fist. Et pour chou che m’est il  
  avis que che fu auques comme enchantemefnjs.

A ceste parole respont li Chevaliers a Deus Espees  
et dist :

—'Ostes, je vous di que che n’est pas enchantemens,  
ains est uns chevaliers qui a tel pooir que nus ne le  
voit, tant comme il voelle, pour qu’il chevauche. Et  
sachiés, ostes, que se il a vostre fil feru en tel maniere  
coume vous me dites, sachiés que encore me fist il pis :  
car il m’ochist en mon conduit un chevalier, dont je  
sui tant dolans que il ne me pesast mie plus de moi se  
il m’eust navré a mort.

Et lors li conte del chevalier qu’il avoit fait retorner  
viers le pavillon pour l’amour le roi Artus, « si l’ochist  
en mon conduit; » et de l’autre, qu’il avoit acuelli avant  
ier compains de la queste, « qui refu ochis derriere moi  
par autel maniere ». Et lors se commenche li ostes a  
seingner de la mierveille qu’il en a.

* Biaus ostes, fait cil as deus espees, savés vous  
  comment chis chevaliers a a non ?
* Nennil, sire, fait li ostes, car onques parler n’en oi.
* Or sachiés dont, biaus ostes, qu’il a non Garlan, et  
  est freres Pellehan le roi de Listinois.

Et li ostes se saingne et dist :

* Par mon chief, je vous croi bien de chou que vous  
  me dites! Chelui Garjjlan connois jou bien, ne il n’a  
  pas un an que il me dist une parole, pour coi je sui bien  
  ramenbrans, qu’il navra mon fil ensi comme il est nav-  
  rés. Car il avint que nous fumes entre moi et lui venu  
  a un tornoiement, et fu chose que je l’abati deus fois  
  chelui jour, voiant tous chiaus de la place. Et quant il,  
  qui estoit trop plus riches hom que je n’estoie, vit que il  
  ne se porroit vengier de moi, il me dist que il me cour-  
  cheroit del millour ami que je averoie ains que li ans  
  fust passés. Si m’a bien couvenant tenu, che m’est avis,  
  car il a mon fil navré a mort, l’oume el monde que je  
  plus amoie!
* Ha! Dieus, fait cil as deus espees, coument le  
  porroie jou trouver ? II n’a houme el siecle que je si vo-  
  ìentiers veisse coume lui.
* Certes, fait li ostes, je vous ensegnerai comment  
  vous le porrés trouver et v[eo]ir apertement, se vous  
  volés faire chou que je vous deviserai.

Ec cil respont que ja pour painne ne remanra qu’il  
ne le fache.

* Ore vous dirai comment vous en esploiterés, fait  
  li ostes. Voirs est que li rois Pellehans de Listinois tenra  
  grant court et efforchie, de diemenche en huit jours,  
  au chastiel, delf Pallés PeriIIeus. Et a cele feste jj doit  
  servir chis Garlans, et servira, je sai de voir ; si seront  
  illuecques tuit li preudomme de maint roiame. Et se  
  vous a chelui jour poés laiens entrer, sachiés que vous  
  le trouverés.

Et quant cil a deus espees entent ceste nouviele, si  
en est assés plus liés qu’il n’estoit devant, si respont :

* Biaus ostes, beneois soit Dieus qui ceste part m’a-  
  f des ; del palacio D

menaî Or sai bien a ceste parole que vous m’avés ore  
dite et ensegnie, merrai jou ma queste a fin, se ja mais  
i doit estre menee.

Et lors redist la damoisiele a son hoste :

* Biaus ostes, cuidiés vous que vostres fius puist  
  garir ?

Certes, fait il, je n’en sai que dire, car trop est du-  
rement navrés. Et nepourquant uns vieus hom qui  
chaiens se herbega l’autre semainne me dist que mes  
fieus torneroit a garison , mais che ne seroit devant chou  
que sa plaie fust ointe del sanc au chevalier qui i’avoit  
navré. Je li demandai quif chou li avoit ensegniet, et il  
me dist : «Merlins li sages devineres me commanda

que je le vous desisse, que il ne porroit autrement garir.»

A tant parole li Chevaliers a Deus Espees et dist :

* Biaus ostes, s’il est ensi que vostres fius doive  
  garirJJ par lc sanc de chelui, sachiés que il en garira, se  
  vous me volés siurre, ou autres de |j chaiens. S’il avient b  
  ensi que je celui puîsse trouver, onques sans d’oume

si largement ne fu espandus coume chis sera en quel-  
conques lieu que je le+ puisse trouver, se je en devoie  
morir en la place.

* Et je vous creanch, fait li ostes, que je vous siur-  
  raí dusques la, car il n’est riens que je desire autant  
  que je feroie la santé de mon fil. Et encore vous pramet  
  jou que je vous i merrai la droite voie.

Et il l’en mierchie moult.

Cele nuit fu moult a aise li Chevaliers a Deus Espees  
et moult bien herbegiés, et fu moult líés de ces nou-  
vieles qu’il avoit laiens aprises. Au matin, sì tost comme  
il fu ajorné, il se leva et oi messe laiens meismes, ou il

t+ garir se sera

til le

t que

avoit une petite chapiele. Apriés s’arma et monta, et  
se mist au chemin entre li et la damoisiele et son oste.

Ensi chevauchierent ensamble toute la semainne, et  
l’autre apriés, sans aventure trouver dont on doie faire  
conte, et tant qu’il vinrent ensamble droit au castiel  
ou li rois Pellehans tenoit sa court, et entrerent tout  
troi laiens a eure de prime.

La feste estoit par tel maniere establie que nus che\_  
valiers ne puet en la court entrer, se il n’amainne avoec  
li sa serour ou s’amie, et se il i ve|jnist autrement, il n’i c  
peust entrer en nulle maniere. Li Chevaliers a Deus  
Espees entre lui et sa damoisiele entrerentf dedens, et  
li ostes remest defors pour chou que il n’avoit avoec lui  
damoisiele nule ; si l’em pesa ore moult.

Et si tost coume il fu laiens entrés, il trouva si grant  
compaignie de chevaliers comme se tout cil dou roiame  
de Logres i fuissent, assamblé. Et maintenant que cil de  
l’ost l’i virent armé, il li coururent a l’encontre et le firent  
descendre. Et le mirent en une des chambres de laiens  
et sa damoisiele avoec li, si le desarmerent erramment  
et li aporterent reube nueve a viestir tele qui li fu cou-  
vegnable, car assés en i avoit laiens. II le menerent ens  
ou palais seoir avoec les autres chevaliers, mais onques  
s’espee ne li porent tollir qu’il ne la chainsist, et dist que  
teuls estoit la coustume de son pais que nus chevaliers  
ne mangoit en estrange liu, et meesmement en si haut  
lieu comme en court de roi, qu’il n’eust s’espee chainte ;  
et se il ne li voloient souffrir a faire la coustume de son  
pais, il s’en iroit avant la dont il estoit venus. Et pour  
chou li souffrirent il.

Moult fu grans la chevalerie que li rois Pellehans ot  
laiens assamblé. Et quant che vint || a eure de disner, d  
que les tables furent mises, chascuns s’assist ne mais

f entrererent

cil qui devoient servir. Et fu en tei maniere la feste  
establie que chascuns chevaliers ot dejouste li s’amie  
assise. Et lors commenchierent a servir laiens moult  
biel et moult richement. Li Chevaliers a Deus Espees  
commencha a demander a un chevalier qui dalés lui  
seoit a seniestre :

* Dites moi, li quels est Garlan, li freres au roi Pel-  
  lehan ?

Et il lí moustre et dist :

* Veés le la, cel grant, cel rous chevalier a cele sore  
  chaveleure, le-plus mervilleus chevalier dou siecle.
* De coi est il mervilleus ? fait chis a deus espees,  
  aussi comme il n’en seust mie (et che demandoit il pour  
  chou que il en seust mieus la verité).

—'Quant che est chose, fait li autres chevaliers, qu’il  
est armés, nus ne le puet veoir tant corne il se veuít  
celer.

* Par foi, fait il, mierveilles me dites! Che ne por-  
  roie je mie croire que che fust voirs.
* Si est vraiement, fait ii autres chevaliers.
* Ore me dites, fait cil a deus espees, se il vous mes-  
  faisoit tant que il euust mort clesservie, comment vous  
  en vengeriés vous, quant vous l’averiés pierdu si tost  
  coume il seroit armés ?
* Par foit, fait cil, se il m’avoit mesfait, je le pren-  
  deroie la u je le trouveroie, || fust armés u desarmés.
* Vous ne le poés trouver [quejt desarmé, ensi  
  coume vous meesmes me dites.
* Et je desarmé le prenderoie, fait cil.
* Voire, mais se vous estes armés et il desarmés, et  
  vous nietés main seur lui, et tous li mondes vous tenra  
  a honni et a recreant.
* En auchune maniere, fait cil, s’en couvenroit a  
  vengier\*. Si vous en ai dit cho que jou en feroie, ne au-

f sino desarmado D

trement ne le porroit nus faire.

Lors eommenche ìi Chevaliers a Deus Espees a pen-  
ser, et quant il a grant pieclie pensé, il regarde chelui  
qui le chevalier ochist en son conduit, si est tant a mal  
aise que nus plus. Car se cis li eschape a ceste fois, il  
ne le cuide ja mais veoir. Et se il l’ochist en chelui  
point devant le roi Pellehan et devant toute l’assamblee,  
il ne voit mie comment il peust de laiens eschaper qu’il  
n’i soit ochis et decaupés, s’il avoit la proueche a sis les  
millours chevaliers dou monde. De ceste chose ne set il  
que consillier ne quel conseil il doive prendre. Car se  
il I’ochist en cest point il n’en puet eschaper sans mort;  
et se il li eschape, il n’i cuide ja mais recouvrer. || Ches  
deus choses le metent en grans pensees et en si grant  
destrece qu’il ne boit ne ne mengue, ains pense toutes  
voies.

Si dura chis pcnsers tant que tuit li més furent venu  
seur la table, si s’en peust bien a celui point lever ensi  
comme il s’i estoit assis, qu’il n’i avoit ne beut ne men-  
giet. De ceste chose se fut moult bien gardé Gallans li  
rous, qui aloit servant par les tables, et bien ot veu que  
chis n’i ot beu ne mengié ; si le tient a moult [grant]  
vieuté, car il cuida bien que chil Ie Iaissast par despit.  
Lors s’acostef de lui et hauche le paume et Ii doune  
grant cop en la fache, qu’elle en devint toute vermeille,  
et puis li dist :

* Drechiés vostre teste, sire chevaliers, et mengiés  
  aussi comme li autre, que li seneschaus le vous mande 1  
  Et dehait ait qui vous aprist a seoirff a table de preu-  
  doume quant vous n’i faites que penser!

Quant li Chevaliers a Deus Espees voit que cil I’a  
ensi feru, il est tant dolans que il en pert tout sens et  
toute mesure, si respont :

* Gallans, che n’est mie le premier duel que tu m’as

fait!

íît cil respont :

* Si t’en venge quant tu porras!
* Si ferai je, fait cil a deus espees, assés plus tost  
  ;que tu n’oseroies cuidier.

II met le main a l’espee et dist :

* Garlan, veschi le chevalier que || tu as fait venir c  
  aprés toi de la court le roi Artus a grant painne et a  
  grant travail, ne ja mais preudomme ne ferras a table

de roi, ne n’ochirras chevalier en traison.

F.t maintenant le fiert de l’espee par mi la teste st  
durement qu’il le fent tout jusques en la poitrine, si  
l'abat a terre. Et lors s’escrie :

* Hostes, or poés prendre del sanc Garlan a la ga-  
  rison de vostre fil!

Lors redist a la damoisiele :

—■ Damoisiele, bailliés moi le tronchon de quoi li  
chevaliers fu ferus devant les pavillons.

Et elle li bailla, corame chelui qu’elle avoit mis de-  
jouste li. Et il le prent et saut fors de la table, et en  
fiert Garlan qui a terre gisoit mors si durement qu’il lì  
tresperce Ies deus costés. Et lors dist si haut que tuit  
le porent bien oir :

* Ore ne m’en chaut que on face de moi, car j’a[i]  
  bien ma questef achievee.

A cest mot lieve grant la noise par la court. Li un  
et li autre s’escrient :

* Prendés le, prendés le!

Et li rois meesmes, qui tous estoit dervés de son  
frere que on li a devant ]ui ochis, s’escrie :

—■ Prendés le moí, mais gardés que vous ne Fochiés!

Et cil a deus espees respont :

* Sires rois, ne commandés pas que on || me prenge, d  
  mais vous meesmes ì venés. Et vous le devés bien faire,

f ma que queste

che m’est avis, que on vous tient a un des millours  
chevaliers del monde.

Li rois sans failles estoit moult boins chevaliers et  
moult preudom vers Dieu, ne on ne savoit a chelui tans  
en toute la grant Bretaigne nul prinche quif autant fust  
amés de Nostre Signour. II fu esmeus d’ire et de mal-  
talent, et pour la mort de son frere et pour les paroles  
del chevalier. Si clist que vraiement le vengera il s’il  
puet. Lors saut de la table et dist a tous les autres :

— Gardés que nus de vous ne soit si hardis qu’il  
mete main en lui, car je tous seuls en cuide bien venir  
a chief.

Lors court a une grant perche de fust qui estoit  
en mi la sale, et le prent, et le lieve contremont, si keurt  
sus a chelui qui tenoit l’espee traite (ne mie cele dont  
il ot la damoisiele livree a mort, mais une autre). Et  
quant li Chevaliers a Deus Espees le voit venir, il ne le  
refuse pas, ains dreche l’espee. Et li rois le sousprent  
a une traverse, si fiert en l’espee si durement qu’il le  
brise par devant le heus, si que li brans en chiet a terre  
et li poins.

[Anclff whan Balyne was wefynles, he ran into a  
chamhir for to seke a wefyn, [and] fro chambir to  
chambir, and no wefyn coude he fynde. And alhvayes  
ìiyng Pellam folomed *afftir* hym. And at the last  
he enterde into a chambir [that] was mervaylously  
dyght and ryche, and a bedde arayed with cloth of  
golde, the rychisle that myght be, and one lyyng  
therein ; and thereby stoode a table of clene golde. And  
*uffon* the lable stoode a mervaylous sfere strangely  
ivrought.\*

f bretaigne ne prinche qui qui

ft The next two leaves are missing. For the sake of continuity  
we reproduce here the corresponding extract from Malory’s  
version (Winchester MS. f. 31 recto).

So whan Balyn saw the spere he gate hit in hys  
honde and turned to kynge Pellarn and felde hym and  
smote hym passyngly sore with that spere, that kynge  
Pellam felle downe in a sowghe. And therewith the  
castell brake *roffe* and wallìs and felle downe to the  
erthe. And Balyn felle dozvne and myght nat styrre  
hande nor foote, and for the moste party of that castell  
was dede thoroiv the dolorouse stroke.

Ryght so lay hynge Pellam and Balyne thre dayes.

Than Merlion com thydir, and toke up Balyn.] j| Et  
Merlinsf\* l’apiele par son droit non et li dist :

* Balaain, oevre les ieus!

Et il dist :

* Ha! Dieus, ou sui je ?
* Tu es encore, fait Merlins, chiés le roi Pellehan,  
  ou tu as tant fait que tous li siecles ki te connistera t’en  
  harra dés ore mais et portera male voellanche.

Li chevaliers ne respont a riens que Merlins li die,  
car bien se sent coupable cle chou que il li met sus.  
Mais iì li clemande comment il s’en porra de laiens aler,  
car bien a sa queste achievee, si comme il dist. Et Mer-  
lins dist :

* Sievés moi, et je vous conduirai tant que vous  
  soiiés hors de cest chastiel; car se cil de cest chastiel  
  vous connissoient, et il savoient del mal qu’il ont souf-  
  fert que che euust esté pour vous, nus hom ne vous ga-  
  randiroit qu’il ne vous detrenchaissent tout ains que  
  vous fuissiés venus as portes.

—<Et de la damoìsiele qui avoec moi vint chaiens,  
fait li chevaliers, savés vous nulle nouviele ?

* Oil voir, fait Merlins, vous la poés veoir morte en  
  mi che palais. Tant a ele gaaigniet en che que ellevous  
  compaignie a fait que vous l’avés morte!

f soit en pasmisons si le baille a Merlin et Merlins

Li chevaliers est moult dolans de ces nouvieles  
que || Merlins li disq car il voit bien que tout est verités b  
canques il li conte, si dist a Merlins qu’il le maint hors  
de laiens, car il n’i a maìs que demourer, puis que la  
damoisiele est morte.

* Certes, fait Merlins, ja ne le me desissiés vous, si  
  le feroie je, car je ne vaurroie pas encore que vous mo-  
  russiés.

Lors se drece li chevaliers de la terre ou il se gisoit  
encore, et Merlins l’en mainne fors dou palaìs. Et quant  
il vinrent en mi la court, assés i trouverent de malades  
et d’enfers et de mors. Et Merlins dist au chevalier :

* Tout cest damage as tu fait chaiens. Ore garde  
  comment tu as esploitié.
* Ore est ensi, íait li chevaliers, puis qu’il est fait,  
  il ne puet mais remanoir.
* Voirs est, fait Merlins.

Ensi s’en vont tout contreval la ville et tant qu’il  
vinrent as portes et passent outre. Li chevaliers estoit  
garnis d’escut et de lanche et de toutes ses armeures,  
qu’il n’avoit riens laiens laissiet fors que s’espee qu’il  
avoit perdue, si comme li contes l’a ja devisé. Merlins  
li dist :

* Vous avés pierdu vostre cheval.
* Voirs est, fait li chevaliers, je ne sai qu’il est de-  
  venus. Or me couverra aler a piet, che m’est avis.
* Non ferés, fait Merlins, se je puis. Ore m’aten-

dés chi, |J et je revenrai maintenant. c

Lors s’en vint Merlins au chastiel et tant fait qu’il  
trueve cheval bon et fort, si le mainne au clîevalier,  
car il ne trueve homme qui contredit i mete. Si ic ba’Ile  
au chevalier, et cil i monte. Et Merlins li dist :

—Savés vous pour coi je vous faich ceste bonté î  
Saichiés que che n’est mie pour vous, ains est pour  
l’amour le roi Artus, quels chevaliers vous estes, che sai

je bien.

Et li chevaliers resport :

* Vous m’avés fait bonté grant, si vaurroie bien,  
  s’il vous plaisoit, savoir qui vous estes.
* Je le vous dirai, fait Merlins. Je suis Merlins li  
  devineres, cil dont tant de gent parolent. Ne sai se vous  
  oncjues en oistes parler.

Et lors s’umelie moult li chevaliers et dist :

* Merlin, je ne vous connissoie pas, non font cil  
  qui plus sont acointe de vous. Par aventure je ne vous  
  verrai jamais, et par aventure si ferai. Mais ou vous voie  
  je u non, sachiés que je suis vostres chevaliers en quel-  
  conques lieu que je soie. Et je le doi bien estre, car  
  vous m’avés plus valut que hom ne fist onques mais.
* Je sai bìen, fait Merlins, que vous feriés pourmoi,  
  se je vous en requeroie. AJés a Dieu : que Dieus vous  
  conduie et vous gart de mesqueance eti quelconques  
  lieu que vous vingniés!

♦\*♦

Atant se part li uns de l’autre, et Merlins s’en entre  
ou chastiel, Et li chevaliers, ensi comme il s’en aloit  
par jouste la ville, trouva dalés les murs son hoste mort  
d’un creniel de mur qui est cheus sor lui. Et lors est il  
moult dolans, car adont connoist il mieus son mesfait  
qu’il ne faisoit devant.

Quant il a la grant pieche regardé, il se remet en son  
cheinin. Et ensi comme il chevauchoit par la terre, il  
trouva les arbres a travers et les blés destruis, et toutes  
les choses si desgastés comrne se effoudres fust courus  
en chascun lieu ; et sans faille courue i estoit elle en  
pluiseurs lieus, ne mie par tout. II trouvoit, par mi les  
viles, la moitiet des gens mort et des bourgois et des  
chevaliers, et par mì les chans trouvoit il les labourans  
mors. Que vous diroie jou ? II trova si dou tout des-

truit le roiame de Listinois qu’il fu puis de tous apielés  
li Roiames de Terre Gastee et li Roiames de Terre Fo-  
rainne, pour chou que si estraigne et si agastie estoit  
devenue trestoute la terre.

Et si qu’il passoit parmi les villes, fuissent boines  
ou maises, cil qui le veoient li disoient tuit :

* Ha! chevaliers, tu nous a mis a povreté et a |)  
  essil, dont nous n’isterons ja mais a nos espoirs. Dieus  
  te maint en tel lieu ou tu soies decaupés de males  
  armes! Car tu nous as fait tant de mal que tous li  
  mondes nel porroit amender, ne nous ne nous venge-  
  rons pas de toi, mais Dieus nous en vengera, qui est si  
  souvrains vengieres qu’il t’envoiera en aventure mesa-  
  vcntureuse, dont nous serons tout lié et tout joiant  
  quant nous le saverons.

Ensi disoient li grant et li petit par toutes les viles  
ou il venoit, li qu’il en avoit si grant duel et tant en  
estoit courechiés qu’il vausist bien que fouldres del chiel  
descendist seur lui qui le foudriast; car il connis-  
soit bien qu’il lour avoit tant de mal fait qu’il ne veoit  
pas que nus fors Dieus ne le porroit ja maisf metre en  
aussi boin point comme il avoit devant esté.

Ensi chevaucha cinc jornees entieres qu’il ne trouva  
onques terre qui ne fustff gastee et tornee a duel et a  
destruction. II gisoit chascun soir par ces montaignes\*  
qu’il trouvoit es forés anchiiennes et parfondes. Etchas-  
cuns hermites qui en son ostel le rechevoit si li savoit  
bien a dire :

* Sire, nous ne vous herbegerons en nulle maniere  
  se pour Dieu non et j| pour hounour de chevalerie, car  
  vous nous avés mis, sans chou que nous l’aviens pas  
  desservi, a povreté et a essil, dont nous n’isterons mie  
  par vous!

f ne le porroit ja mais ne le porroit ja mais  
tf quil ne fust

Et quant li preudomme disoient tel chose au cheva-  
lier, il ne lour savoit que respondre, car il connissoit  
bien que il li disoient verité ; si estoit tant dolans que  
nus plus. Ensi chevaucha a grans jornees, car moult  
desirroit qu’il euust trespassee cele terre ou il avoit che  
ouvré.

Et quant Diu plot il en fu fors et il revint au biel  
pais. II se recomforta assés plus qu’il n’avoit fait devant,  
si chevaucha en tel maniere huit jours, si coume sa voie  
le menoit, sans aventure trouver qui a conter fache.

COMMENT BALAAINS ENCONTRA LE PENSIF  
CHEVALIER ET COMMENT PAR MALE AVENTURE  
LI PENSIS CHEVALIERS OCHIST LA RIEN  
DEL MONDE QU’IL PLUS AMOIT ET  
SE ROCHIST APRES.

AU NUEVISME jour li avint que aventure l’amena  
en une forest grant et parfonde, et se mist dedens,  
et chevaucha par mi tout une sente, tous seuis sans  
compaignie ; si en’a en tel maniere dés || le matin jus-  
ques a eure de miedi. A cele eure li avint qu’il  
vint en une grant valee devant une tour, et trouva  
illuc un grant cheval ataclrié a un arbre. Et il s’arreste  
pour veoir qui li dievaus est, car il pense 'bien qu’il ne  
soit mie sans signour, si commenche a regarder tout  
entour lui. Et en che que il se regardoit, il voit au piet  
de la tour un chevalier grant de cors et bien taillìet de  
tous membres, si biel iioume de toutes choses que de  
pius biel ne vous quíer jou parler. Si estoit a la terre  
assis sour Ferbe vert, ct pensoit si durement que nus ne  
puet estre pîus pensis.

Li Chevaliers a Deus Espees regarcíe chelui qui si  
durement pense, si s’esmerveille que che puet estre.  
Ensi demoura longuement en tel penser. A chief de  
piec'he giete li chevaliers un grant souspir, et apriés le  
souspir dist :

— Tant me demeure ma joìe!

Et lors s’apense cil a deus espees que se cil chevaliers

est longement en cel penser, a che qu’il est seus, se che  
ne venoit qu’il atent, il se porroit trop malement metre,  
a che que anemis se met volentiers en gent qui sont  
sans compaignie. Lors se traist avant et dist au cheva-  
iier moult souef :

* Dietts vous saut, sire chevalier, et vous en||voie  
  joie, car il me samble que vous en averiés bien mestier!

Et cil s’esperist erramment, mais il est tant coure-  
chiés de chou que cil l’a osté de son penser que nus ne  
porroit estre plus dolans, si respont par moult grant ire:

* Fuiiés de chi, sire vassaus! Vous m’avés mort,  
  qui mon penser m’avés tolut! Je ne cuic que g’i soie  
  ja mais si doucement comme jou i estoief orendroit.  
  Maleoite soit l’eure que vous cha venistes!

Lors recommenche a penser aussi durement comme  
il avoit fait devant. Et quant li Chevaliers a Deus Es-  
pees voit chou, si se trait arriere, et li poise moult de  
chou que il parla a lui, car trop li a fait anui, che set il  
bien. Et quant il s’est retrais arríere, il s’arreste, car  
il vaurra veoir, s’il puet, a quoi il venra de cest penser  
u il demeure si fermement.

\*

Ensi atteiidi illuec li chevaliers jusques a eure de  
nonne pour veoir se chis isteroit cle son penser, mais  
onques chis ne remua, ains pensa toutes voies. Entour  
eure de nonne jeta un souspir moult grant, assés grin-  
gnour qu’il n’avoit fait autre fois, et dist :

* Hé! dame, vous m’avés mort qui tant targiés! Se  
  vous plus clemourés, |j vous ne me [verrés] jaff mais se  
  mort non.

Si se taist maintenant que plus ne dist. Et lors con-  
noist bien chis a deus espees que chou est pour dame  
ou pour clamoisiele que 11 chevaliers pense si durement,

si I’em poise moult. Et pour itant, si oomme il dist, il

ne s’en departira d’illuec de tout le jor, ains attendera  
jusques a la nuit pour veoir se cele venroit pour coi  
chis chevaliers est ensi en grant painne.

Aprìés eure de viespres, quant li solaus tornoit ja a  
declin, dist li chevaliers :

—Ha! dame, morir me feront vos fais et vo couve-  
nant. Ne puis ore plus atendre!

Lors traist l’espee du fuerre, et dist :

* Dame, vous me cargastes ma mort quant vous  
  ceste espee me carchastes! Car j’en morrai orendroit,  
  a cliou que je ne porroie plus endurer ceste grant do-  
  lour u je sui pour vous et nuit et jor.

Quant chis a cleus espees voit ceste chose, il se dreche  
de desous un arbre ou il s’estoh grant pieche assis, qu’il  
voit bien k’il n’a que demourer ; car il connoist que chis  
s’ocirra maintenant se li espee ne li est ostee des mains.

Lors saut avant et ahert chelui par le poing dont il te-  
noit l’espee, se li dist :

* Ha! sire chevaliers, pour Dieu aiiés merchi || de b  
  vous meesmes! Qu’es che que vous volés faire ? Volés  
  vous destruìre vostre cors et perdre vostre arme ?

Et cil se regarde adont, si est tant dolans de che  
qu’il n’a fait chou qu’il pensoit qu’il vaurroit bien estre  
mors, se li dist maintenant :

* Se vous ne me laissiés m’espee de vostre bonne  
  volenté, je l’avrai mal gréf vostre! Si en ochirrai vous  
  premierement et moi aprés, et lors sera graindres li da-  
  mages qu’il ne seroit de moi seul. Pour chou vous pri  
  jou que vous le me laissiés.

—■ Je la vous lairai par couvenant, fait cil as deus

t gren

espees, que rous me dirés anchois que vous plus en fai-  
chiés qui vous estes, et qui est cele quef vous tant amés.

Et je vous creanc comme chevaliers, se vous tant me  
volés descouvrir de vostre estre comme je vous requier,  
que je ne dormirai ja mais devant chou que je vous  
avrai reviestu de cele por qui vous estes si a mal aise,  
se on le puet avoir pour painne et pour travail que on  
i puisse metre. Et saichiés que je ne fis onques chose  
si volentiers ne de boine volenté comme je ferai ceste  
por vous metre [a] aise, car je ne trouvai onques cheva-  
lier si a mal aise comme je vous ai trouvé.

Quant cil entent ceste parole, il se refraint moult de  
son maltalent et dist :

* Qui [estes vous quijff si || grant chose m’ofîrés ? cJe vous pri que vous ne me celés mie vostre non ne vostre  
  estre ; car teuls poés estre que je lairai ma fole emprise  
  pour l’amour de vous, et teuls poés vous estre que je  
  n’en lairoie riens. Car mieus vaurroie morir hastive-  
  ment que vivre longement et languir en si grant dolour  
  que jou ai commenchiet a soufïrir ; car il n’est nulle do-  
  lours qui a ceste se prenge.
* Certes, fait chis a deus espees, je ne vous celerai  
  riens de che que vous m’avés demandé. Jou ai non en  
  baptesme Balaain, mais maintenant m’ont apielé nou-  
  vielement le Chevalier a Deus Espees.

Et quant il ot ceste nouviele, il lieve maintenant sa  
main et dist :

* Tenés, sire, l’espee ; je vous en ravest! Je n’en  
  ferai humais chose clont vous vous doiiés courechier.

Car je vous connois a si boin chevalier que je sai bien  
que vous me terés chou que vous m’avés pramis, se la  
prouece d’un seul houme i puet avoir mestier. Et sa-  
chi[é]s que je vous connois moult mieus que vous ne

f f Quien soys vos ? D

f qui

88 LE ROMAN DE BALAIN

cuidiés : vous estes cil qui delivrastes a la court le roì  
Artus la damoisiele de l’espee que elle portoit, dont  
nus de laiens ne la pot delivrer ne mais que vous.

Et il dist que che est il voirement.

* Mais ore vous pri jou que vous me distes vostre  
  estre.
* Je le || vous dirai, fait cil, volentiers, paf les cou- £venanches qui sont entre moi et vous.
* Des couvenanches, fait cii as deus espees, ne vous  
  esmaiiés onques, car je m’en aquiterai, se Diu plaist, en  
  tel maniere que vous en serés liés et joians.

Et lors li commenche a conter li chevaliers :

* Mesire Balaain, fait cil, je sui uns chevaliers nés  
  de cest pais et estrais de vavasours et de basse gent.  
  Mais par ma prouece, Dieu mierchi, ai je tant fait, puis  
  que je fui chevaliers, que assés ai conquis grans terres  
  et gxans fiés, et trois biaus chastiaus et riches a il prés  
  de chi que jou ai conquestés sour le duc de Harniel qui  
  marcist a ma terre par deviers Sorelois. Tant ai je fait  
  que assés sui doutés en cest pais et en autre. Et par  
  ma proueche ai je tant f'ait que la fille au duc dont je  
  vous di, la plus biele damoisiele que on sace en nulle  
  terre, m’a douné s’amour, et m’en a si asseuré que je  
  m’en tieng a riche et a boin euré. Que vous diroie je ?

Je n’ain riens terriiene fors li, ne moi ne autre, et sai bien  
que je ne porroie vivre sans li; car se elle %roloit, je mor-  
roie maintenant, et se il li plaisoit, je viveroie. Ensi sui  
je del tout en Ia mierchi la biele, que je ne vic se par

li non. Or a quart jour que je estoie en j| un chastiel, I

prés d’un recet ou elle sejornoit avoec son pere et la  
attencìoie mon message que je li avoie envoiiet pour  
savoir que elle me manderoit, m’envoia elle une soie  
roube, et une damoisiele qui la roube me fist viestir, et  
m’atorna dou tout coume ma dame. Si m’en mena en  
tel maniere, voiant les dames et voiant les chevaliers

cîc laiens, jusques en Ia cambre la damoisiele, et illuec-  
ques sejornai jou deus jours. Et quant je rn’en parti, liés  
et joians de ma boine aventure, elle me creanta que elle  
s'en partiroit en repost de son pere et seroit a cel jour  
d'ui a eure de miedi devant ceste tour, et lors s’en ven-  
roit dou tout avoec moi, en tel maniere que je la pren-  
cîeroie a feme si tost coume nous seriens en auchuns de  
nos chastiaus. Ensi le me creanta ma damoisiele, m’a-  
mie, la riens el monde que je plus aim. Si m’en est avis  
cjiie elle m’a malvaisement couvent tenu! Car je l’ai  
rôiendu tant comrne je dui et plus, ne elle n’est pas en-  
; venue. Et che est la chose qui si met mon cuer en  
nt angoisse et en destroite pensee, que je n’avrai ja  
mais joie devant que je sace l’ochoison de sa demouj|ree;  
car je sai vraiement que elle fust venue cha, se elle peust  
■;e ses peres ne Feust retenue, que autre ochoison ne  
penst ehe pas avoir. Ore vous en ai conté Ja rerìté de  
mon estre, et pour coi jou estoie si pensis. Ore vous pri  
que vous tenés moi couvent et que vous faichíés que j’en  
soie en saisine, se vous onques le poés faire.

—Certes, fait ciì a deus espees, volentiers i meterai  
toute Ia painne que je porrai metre, et pour vous estre  
a aise et pour Ja damoisiele, puis qu’il est ensi que elle  
vous ainime. Mais il couverra que vous me menés jus-  
ques au recet ou elle est, car je porroie tost forvoiier, a  
■chou que je ne sai quel part chou est.

— Et vous avés bien clit, fait li autres ; je sui prés de  
vous cxmdiiire jusques ìa. Sire, il [n’ji a plus de sis  
liues englesques. Noiis i serons assés tost. Ore montons  
et nous hastons d’aler, car il sera ja tost nuís.

Lors montent ambedui et s’en vont au traviers de la  
forest. Ensi comme li chevaliers s’achemine, qui bien  
savoit la voie, si parlerent entr’eus deus de maintes a-  
ventures, pour cliou que la voìe lour griet mains. Tant  
ont alé en tel maniere qu’il vinrent fors de la forest. La

lune luisoit auques clere, |J qui lour moustra la voie  
apertement. Et quant il orent la forest eslongie éntour  
une liue, il descendirent en une grant valee et virent  
devant eus une fortereche qui estoit close de fossés par-  
fons sans eve et de peus et de haie. Lors descendent  
ambedui et atachent lour chevaus a deus arbres, car il  
ne voloient mie que li cheval fuissent oi. Et cil a deus  
espees demande a son compaignon :

* Remanrés vous ?
* Sire, nenil, ains m’en irai avoec vous et vous con-  
  duirai a la haie, en tel lieu, se je puis a mon ensient, ou  
  vous porrés aler jusques af ma damoisieie.
* Je ne demanc, fait il, plus.

Lors s’en vont ambedui ensamble et avirounent la  
haie et tant coume il vinrent au fust qui estoit par des-  
sus le fossé. Et par cel fust aloit on auchune fois ou gar-  
din a la damoisiele, mais il li convenoit metre cloie ou  
fust dejouste, car li fus estoit si estrois que trop i avoit  
perilleus passage se il n’i euust autre aide, a che que li  
fossés estoit par desous si parfons que nus ne pot dedens  
cheoir qui ne brissast ou gambe ou quisse, car il n’i  
avoit point d’eve.

Quant il furent venu au fust, li Chevaliers a Deus  
Espees demande a son compaignon :

* Es che chi li passages ?
* Sire, oil; il n’i a nulff autre, qui par mi le  
  maistre porte ne veut passer.
* Par foit, fait il, chis est assés anieus. Et nonpor-  
  quant pour cestui ne remanra il pas, se Diu plaist, que  
  je ne passe outre. Mais or me dites u vous cuidiés que  
  je truisse vostre amie.
* Sire, fait il, tout le premier huis que vous trou-  
  verés a destre, est li huis de sa chambre.
* Et a quoi le connisterai jou, fait il, se je vien ou  
  ele soit ?
* A che, fait [il], la poés connoistre que chou est la  
  plus blonde riens que je onques veisse, ne ja mais si  
  blonde ne verrés ne si crespe.
* Assés m’en avés dit, fait il, chi a si boines ensegnes  
  que bien la deverai connoistre, se je la voi,
* Je me douc moult de cest passage, fait li autres.
* Onques ne vous esmaiiés, fait il, que bien i pas-  
  serai, se Dieu plaist.

Lors met son escu a son col et lanche son glaive ou  
gardin. Puis se met desus le fust en chev[au]chant,  
car autrement n’i peust il en nule maniere ; et est si  
armés qu’il n’i faut riens, |; si s’en vait tout outre. Et  
quant ii est venns a terre, il dist a son compaignon :

—Attendés moi illuecques, car je vous aporterai par  
tans, se je puis, nouvieles de che que vous demandés.

—Alés a Dieu, fait cil, qtie moult me tarde que je  
vous voie revenir.

Lors s’en vait cil as deus espees pxtr mi le jardin, qui  
moult estoit biaus et grans. Et la lune luisoit biele et  
clere, qui li moustroit apertement la voie. Si a tant alé  
en tel maniere qu’il vint a l’uis de la chambre que cil  
li avoit dit, et lors fu il moult liés, car il cuidoit bien que  
li huis fust ouviers, por chou que la froidure des herbes  
se ferist cledens la chambre. Maintenant se met dedens  
et vait au plus bielement qu’il pot pour les armes qui  
ne sounaissent. Et on veoit laiens moult cler, car il i  
avoit deus chierges alumés qui rendoient moult grant  
clarté. Et il regarde sus et jus par la chambre qui es-  
toit large, tant qu’il voit lés une arke un lit moult riche  
et moult biel. II s’en vait cele part droit, car il l’i cuide  
vraiement trover la damoisiele dormant. Et quant il est  
au lit venus, il n’i trueve ne li ne autre. Et [| il regarde

a mont et a val et tant qu’il trueve as piés dou lit la  
roube de la damoisiele et la roube d’un houme ; che ne  
set il qui il est ou chevaliers ou escuiiers. Lors est iltous  
esbahis, car il pense bien erraument que avoec la damoi-  
siele ait chevalier jeu auchun, et dist a soi meismes :

— Certes, or sai jou bien ou il sont. II sont alé gesir  
en cest praiel por avoir ie roisant plus delivre qu’il n’a-  
voient chi. Et por chou trouvai jou l’uis de ceste cham-  
bre ouviert. Ha! feme, moult est honnis qui en toi se  
fie! Ha! chevaliers, qui avés hui esté si destrois et si  
angoisseus por l’amour de li, moult l’amés ore de plus  
vraie amour que elle ne fait vous! Certes, se je puis,  
ja mais ne serés pour li en si grant destrece comme je  
vous ai hui veut, car je vous mousterrai ains qu’il soit  
jours sa desloiauté et sa traison.

Atant se part li chevaliers moult dolans et moult  
irés, et entre el jardin, et vait tant cha et la par laiens  
qu’il trueve dessous un pumier la damoisiele gisant  
sour une kieute pointe de samit moult vermeil. Et la  
tenoit uns chevaliers enrre ses deus bras moult estrol-  
tement embrachie, et avoient mis a lour cheveus moult  
grant plenté d’erbe, j| qui ìour valoit autant comme fesist  
uns orilliers, ct dormoient ambedui si fermement  
comme se il n’eussent dormi en 1111 mois entier. Li  
chevaliers regarde au rai de la hine la damoisiele, si la  
voit moult biele. Aprés regarde le chevalier qui si la  
tenoit embrachie, si le voit moult lait et moult hideus.

—Ha! Dieus, fait il, comme chi a desavenant assam-  
blee! Tant me torne a grant mierveille que ceste damoi-  
siele qui tant est biele laisse cest chevalier que j’ai hui  
trouvé, qui tant est biaus chevaliers et avenans et preus,  
au mien ensient, et a pris cestui, qui tant est lais qu’il  
ne seroit pas dignes d’entrer en lieu ou mes compains  
fust. Ha! Dieus, tant [a] ore bien choisi comme femme!  
Et ja Dieus ne m’ait se je ne li faich veoir apertement,

LE ROMAM DE BALAIN 93

a chelui qui rant a hui esté a mal aise. Si verra comme  
grant folie che puet estre de metre trop son cuer en  
feme.

Lors se part d’illuec et les laisse dormant ensamble,  
et s’en vait tant qu’il vint au fust par ou cil estoit pas-  
sés, et apiele son compaignon et li dist :

* Passés cha, et nel laissiés en nule maniere, car je  
  vous mousterrai merveilles.

Et quant il ot ceste parole, il est assés plus angois-  
seus qu’il n’estoit depvant. Si vient au fust, et se saingne, d  
et passe outre, et quant il est venus a son compaignon,

II li demande :

* Que me mousterrés vous ?
* Che verrés vous bien, fait il; mais venés apriés  
  moi, et' alés tout souef pour vostre amie que elle ne  
  s’esveille.

Lors s’en vont par mi le gardin tant qu’il vinrent la  
ou cil se dormoient. Et cil a deus espees moustre au che-  
valier s’amie :

* Veschi cele que vous amés si vraiement! Orepoés  
  veoir se vous estiés saiges, qui vous voliés ochirre pour  
  chou que elle vous atarjoit. Ore saichiés qu’i li estoit  
  plus de chelui qui la tient si estroitement embrachie  
  qu’il n’estoit de vous, et sif n’est il si biaus ne si avenans  
  comme vous estes.

Quant li chevaliers voit ceste chose, si est tant dolans  
qu’il cuide bien del sens issir. St clist :

* Ha! las, que est chou que je voi ?

Et lors chiet tous envers a la terre, et li sans li saut  
par mi le nés et par mi la bouche, si gist grant pieche  
em pasmisons. Et lors est cil as deus espees moult do-  
lans de che que il li a moustré cest example, car il aper-  
choit ore bien qu’il en est pasmés de duel. Quant li  
chevaliers revint de pasmisons, si dist a chelui as deus

+ et sil

espees :

* Ha! sire, vous m’avés mort, qui avés || si àperte-  
  ment moustré mon grant duel! Certes se vous fuis-  
  siés desarmés, tous li mons ne vous fust garans que je  
  ne vous ochesisse en guetredon de ces nouvieles, et vous  
  l’euussiés bien deservi, que vous avés fait la gringnour  
  vilounie que nus chevaíiers fesist onques. Et Dieus vous  
  doinst user le remanant de vostre vie aussì a aise  
  comme je ferai dés or mais en avant, si savroiés com-  
  ment il est a liomme qui aimme bien par amours.

Lors traist l’espee, et mainne son cop en haut, et de  
loing fiertf si durement cheus qui se dormoient qu’il  
caupe le chief et a l’un et a l’autre en tel maniere que  
onques puis ne parlerent mot. Et quant il a che fait,  
il en est un poi plus aise qu’il n’estoit devant. Mais  
aprés quant il s’aperchoit et connoist qu’il a s’amie  
occhise, la riens ou monde que il plus amoit, il s’en  
repent trop durement et dist :

* Ha! las, que ai jou fait, qui ai mon cuer et ma  
  dame mis a mort, cele par cui je vivoie et dont tout mi  
  bien et toutes mes joies venoient ? Ha! las, fist onques  
  nus lerres si grant desloíauté ne si grant trahison com-  
  me ceste esc ? Certes, nennil!

Lors se commenche a doulouser et a mal dire et a  
faire le gringnour duel j| del monde, Et ses compains  
le reconforte au plus qu’il puet, mais il li dist que con-  
fors n’i a mestier, car ja mais tant comme il vive ne  
se rcconfortera ne n’avra joie. Et lors est ciì a deus  
espees tant dolans que il ne vausist avoir pensé en nulle  
maniere qu’il eust moustré au chevalier s’amie en tel  
point coume elle avoit esté.

Quant li chevaliers se fu grant pieche dolousés et  
plains et il ot son duel demené dusques viers le jour,  
et il en ot tant fait que che ne fu se merveille non, il

+ se íìert

dist a cheluì a deus espees :

— Sire, or poés veoir que vous avés gaaigniet en  
moustrer moi mon grant duel.

Lors prent s’espee par le poing et se fiert de si trés  
grant forche par mi la coraille qu’íl en fait la pointe  
paroir par mi le dos de l’autre part. Et lors chiet ar-  
riere et giete un plain trop dolereus, et il se commenche  
a estendre de l’angoisse qu’il sent, et li oel li tornent en  
la teste, et maintenant part l’ame del cors.

Et quant li Chevaliers a Deus Espees voit ceste a-  
venture, il dist que che est la gringnour merveille que  
il veist onques mais avenir puis que la damoisiele  
s’ocliist pour son amì. Lors est si esbahis de ceste chose  
qu’ií ne sec qu’il doie faire ne dire; car se il remaint  
illuec et il i est |j. trouvés, on cuidera tout vraiement  
qtt’iJ les ait oclris, a che que il est armés et li autre sont  
desarmé, si levera li cris seur lui et tuit s’i assambleront,  
si ne porra estre qu’il n’en soit courechiés en auchune  
maniere. Lors les laisse ensi comme il estoient, et vient  
au fust, et passe outre, et se saingnef maintefs] fies de  
chou qu’il a veut. Si se blasme moult et honnist, et dist,  
se ses pourcas ne fust, ja ceste mal’aventure ne fust ave-  
nue ne ces gens ne fuissent torné a tel mort comme il  
sont.

— Et certes, fait. il, ceste male aventure est plus avenue  
par male meskeanche que par autre cliose, car sans  
faille je sui li plus mescheans chevaliers qui soit, si  
est bien esprouvé et chì et aillours!

Ensì se tormente de chou qu’il a veut avenir, et si  
dolereus et si ooureciés comme il estoit vint a son che-  
val, si monte. Et lors primes estoit il ajorné, et chan-  
toient a la matinee li oiselet menu et aloient d’arbre  
en arbre, lor joie et lour deport menant, ensi comme on  
ie puet veoir souventes fois. Quant ìl est montés, et il  
se met a la voie et chevauce ensi comme aventure le  
mainne, car sans faille ii ne savoit pas ou il aloit.

Quant il fu issus de la valee, il encontra un |[ escui-  
ier qui s’en aloit son droit chemin viers la fortereche  
dont ií venoit. II l’arreste, se li demande s’il vait la :

* Sire, fait [il], oil. Mais pour coi le demandés vous?
* Pour chou, fait il, que tu i trouveras merveilles  
  quant tu i seras venus; ne nus fors Dieus n’en savoit riens.  
  ne mais jou qui les ai veues. Et por chou que je voel  
  que cil de laiens en sachent la pure verité, le te conte-  
  rai je, et puis lour diras ensi comme je le t’ai devisé.

Lors li devise del chevalier et de la damoisiele, com-  
ment il furent premierement occhis et comment lì  
autres chevaliers se rochist aprés, quant il se fu aper-  
cheus qu’il avoit s’amie ochise. Et quant li escuiiers  
ot ceste aventure, il se saingne plus de vint fois et dist  
que de si grant merveiìie n’oi onques parler en son  
vivant.

* Et sés tu, dist li chevaliers, pour coi je t’ai ensi  
  conté ceste aventure ? Pour che que je voel que elle  
  soit mise en escrit. Car aprés nos mors, quant elle sera  
  amentieue a nos hoirs, elle sera moult voulentiers escou-  
  tee et oie, car trop est miervilleusef.

Ore dist li contes que atant se part l’uns de l’autre,  
si s’en vait li escuiiers la ou cil gisoient mort, et trueve  
que cil de laiens avoient ja le duel commenchié, ne ne  
savoient coument chou estoit avenu, ains en aloient  
parlant assés diversement. Et lors saut li escuiiers avant  
et lour devise toute la verité comment l’aventure estoit  
avenue, et dist que uns chevaliers qui l’avoit veut aft  
ses ieus li avoit conté. Ensi avint cele aventure dont  
grant parole fu puissedi tenue par mi le pais.

t miervilleuse et moult sera volentiers escoutee et oie ft as

Et li Chevaliers a Deus Espees qui l’avoit devisee  
a l’escuiier chevauche toutes voies par xni le pais, une  
eure avant et autre arriere, ensi comme aventure le  
portoit.

COMMENT S’ENTREVINRENT EN BATAILLE ET S’ENTR’  
OCHIRENT LI AMI CARNEL ET LI FRERE GERMAIN  
PAR LA PLUS GRANT MESCHEAN CE QUI  
ONQUES AVENIST A PREUDOMME  
N’A BOIN CHEVALIER.

UN JOUR entour eure de prime li avint qu’il s’apro-  
cha d’un chastiel qui seoit en une montaigne. Et  
estoit li chastiaus par deviers destre clos de mer et d’au-  
tre part j| d’une ewe douce, forte et rade, si seoit li chas- j  
tiaus si bien de toutes choses k’en tout le pais n’avoit  
plus bìel ne plus gent.

Qiiant il vint a demie liue priés dou chastiel, il trova  
une grant chimentiere ou il avoit tombes pluisours  
vielles et nueves. Au chief del chimentiere, par deviers  
le chastiel, avoit une crois toute nueve. En cele crois  
avoit lettres qui disoient : «Os tu, chevaliers errans  
qui vas querant aventures ? Je te deffenc que tu n’ailles  
de chi pres dou chastiel, Et saches que elle[s] ne sont mie  
legieres a un chevalier. »

Quant il a leues les lettres, il entent moult bien que  
elles dient, a che que il estoit bien lettrés. Et lors com-  
menche a regarder le chastiel, se li samble moult biel.

Et maintenant dist a soi meismes que ja Dieus ne li ait  
s’il retorne devant qu’il ait veut le chastiel par dedens.

«Et certes, fait il, a couart et a malvais me deveroie  
tenir, se je retornoie pour parole que je voie escrite,».

Lors se met outre la crois et s’en vait grant oirre viers

le chastiel. Et lors n’a gaires alé quant iì encontre un  
vavasour viel et anchiien, tout mellé de chainnes, qui  
lí dist, si tost comme il vint prés j| de lui :

* Sire chevaliers, vous avés passé les bonnes! II n’i  
  a mais riens dei retorner.
* Encore, fait il, irai jou outre! Lors si serai plus  
  loing del retour, quant vous en alés esmaiant ains que  
  jou en aie volenté.
* Ensi ? dist li prodom.

Ne onques n’en laissa cil son chemin, ains s’en ala  
toutes voies outre. Et quant che fu chose qu’il vint prés  
dou chastiel a trois archies, lors escoute et ot en la  
maistre fortereche de laiens un cor souner a grant alain-  
ne, aussi comme che fust de prise de cierf ou de porc  
sauvage. Et quant il entent, il commenche a sourrire  
et dist a soi meismes : « Qu’es che ? Me tiennent il a  
pris, qui cornent de prise ? » Et quant il a dite ceste  
parole, il voit issir fors dou chastiel par mi la maistre  
porte bien cent damoisieles et plus, qui vienent karolant  
et dansant et chantant et faisant la gringnour joie del  
siecle encontre le chevalier estrange. Et quant il s’ap-  
roche d’elles, elles s’escrient toutes a une vois :

—'Bien viegne li bons chevaliers qui de son jouster  
fera hui renvoisier toutes les dames et les damoisieles  
de cest chastiel!

Et il lour rent jj lour salu, et les beneist toutes en-  
samble, et elles li vont entour faisant la gringnour joie  
del siede. Et il est si esbahis de la joie que elles li font  
qu’il ne set qu’il doie dire. Et elles le vont toutes voies  
convoiant et dansant et ballant aprés lui et devant. Et  
quant il est venus prés dou pont, il voit issir de laiens  
bien dusques a vint chevaliers viestus et apparilliés  
, moult richement seur grans destriers, et le salue chas-  
ìcuns et li dist :

* Sire, bien viegniés!

Et il Jes encline tous. Et li seneschaus dou chastiel  
s’acoste a Iui et le conduist par mi la porte, et li cheva-  
liers li demande :

* Sire chevaliers, je vous pri que vous me dites pour  
  coi ches damoisieles me font si grant joie et tel feste.
* Sire, pour la joie que eìles ont de chou que elles  
  vous verront ja jouster au chevalier de la tour de l’isle.
* Yoire, fait il, et elles que sevent que je voelle jous-  
  ter ?
* Sire, se vous ne voíés jouster, si le vous couvient  
  il faire. Car teuls est la coustume de cest chastiel que  
  nus estranges chevaliers n’i vient que il ne couviegne  
  jouster au signeur de cele tour.

Et lors li moustre la tour qui seoit en mi lieu de  
l’isle. Et cel ille estoit trop biaus et trop cointes, et la  
tour trop bien xeant qui estoit || fremee en mi lieu. Et  
ciî a deus espees clist au senescal :

* Onques cortoise gent n’establirent ceste coustume,  
  que elle est assés et mauvaise et vilainne ; car quant  
  uns chevaliers errans vient de lontainnes terres, lassés  
  et traviliiés de grans jornees, quidiés vous qu’il soit sí  
  aaisiés de combatre maintenant com sera li chevaliers  
  de la tour qui ne fera fors que reposer ? Certes se li  
  errans estoit li mieudres chevaliers dou monde, quant  
  il se combat en tel point, si ne m’esmervilleroie jou mie  
  s’il estoit outrés. Iceste chose ne di je mie, che sachiés  
  vous, pour moi; car je ne sui ne si lassés ne si travil-  
  liés, ains me plaist bien autant li combatres comme  
  feroit li reposers ; mais je le di pour la coustume, qui  
  est la plus malvaise et la plus vilainne que je veisse  
  piech’a rnais en lieu ou je venisse.
* Sire, fait li seneschaus, ensi I’establirent nostre  
  ancisseur, si ne remanra pas a no tans, si coume je cuic.

Ensi vont tant par mi le chastiel, parlant avoec les  
damoisieles, qui encore faisoient aussi grant joie comme  
elles avoient fait au commenchement, tant que il vin-  
rent a la riviere et trouverent la nef toute apparillie u  
li chevaliers |j devoit entrer :

—' Sire, fait li seneschaus, vostre escus ne me samble  
mie moult boins. Se il vous plaisoit, je vous feroie autre  
aporter qui millours seroit.

Et il respont che veut il bien, si tent son escu a un  
varlet. Et cil le prent, si s’en vait od tout grant oirre el  
chastiel, et maintenant l’en raporte un autre et li dist :

* Tenés, sire, cestui, qui me samble qui vaille mieus  
  que li vostres ne faisoit.

Et il le prent et met a son col, et entre en la nef od  
tout son destrier, si armés qu’il ne li faut riens. Et li  
marronnier sont apparillié, qui commenchent a nagier  
pour mener la nef outre. Et lors saut avant une puciele,  
et dist au chevalier qui ja s’aprochoit de rive :

* Sire chevaliers, choit est tout de la mesqueance  
  que vous avés vostre escu cangié! Se vous l’eussiés a  
  vostre col, vous n’i morussiés hui, ains vous reconneust  
  vostre amis et vous lui. Mais ceste mesqueance vous  
  envoie Dieus pour le fait que vous fesistes chiés le roi  
  Pellehan en lieu de venganche, si n’est mie la ven-  
  ganche si grans comme li fais le requesist. Che vous  
  mande Merlins par moi.

Quant il entent ceste parole, il est moult effraés, || a  
che que il connoist partie de chou que celle li dist. Et  
che l’espoente encore plus que Merlins li mande que  
chou est venjanche del mesfait que il fist chiés le roi  
Pellehan. Si vaudroit avoir dounet le monde s’il estoit  
tous siens par si qu’il ne fust onques entrés ou chastiel,  
car orendroit li fait compaignie paours, qui onques  
mais ne pot en son cuer entrer. Et neporquant ce le ras-  
seure moult qu’il se sent sain ét delivre et fort et Iegier

et preu as armes; si pense que mieus veult il metre  
tout por tout et morir, se a morir couvient, que ilfesist  
chose qui a couardise venist. Et d’autre part li redoune  
grant confort che que on li dist que il n’a garde fors  
d’un seul chevalier, et il se sent a si preu et a si manier  
d’armes qu’il ne cuide pas qu’il ait un seul chevalier el  
monde qui dusques a outranche le peust mener ne dus-  
ques a mort qu’il ne refust aussi mal atornés ou pis  
qu’il ne seroit.

En cel penser demoura tant que la nef arriva en  
l’isle.f et pensoit encore moult durement a che que la  
damoisiele Ii avoit dit. Et li maj|rounier metent le  
cheval fors de la nef, et dirent au chevalier :

* Sire chevaliers, que pensés vous ? Li pensers ne  
  vous i vaurroit riens. Par mi la bataille vous en cou-  
  vient aler.

Et il se dreche erramment et dist que pour Ia ba-  
taille ne pensoit il mie. Si s’en passe par mi la nef, et  
se saingne a l’issir fors. Lors garde aff ses armes qu’il  
n’i faille riens, et restraint son cheval au mieus qu’il  
puet. Puis prent son escu et sa lanche, si monte, et re-  
garde viers le chastiel et voit les murs et les crenniaus  
tous vestus de dames et de damoisieles, qui estoient  
montees pour la bataille veoir. Et il les maudist toutes,  
et tous ichiaus qui le chastiel maintienent, et tous cheus  
qui ceste coustume establirent et qui la maintien[en]t,  
car che est la plus mauvaise et la plus desloial dont i,l  
onques mais oist parler.

* Et se Damedieus me consaut, fait il, s’il plaisoit a  
  Damedieu que je de ceste bataille eschapaisse vis, je fe-  
  roie encore destruire le chastiel et tous chiaus qui i ha-  
  bitent, car e'le ne fu onques acoustumee de vaillant  
  gent!

tt as

t ilsle

Chi endroit dist li contes que ensi parloit li cheva- uliers a soif meismes, se li tarde moult qu’il soit a la ba-  
taille venus, puis que par el n’en puet passer. Et ne  
demoura gaires qu’il voit issir de la tour un chevalier  
moult cointement armé d’unes armes vermelles, et ses  
escus fu vermaus et sa lanche et toutes ses armeures,  
mais ses chevaus estoit plus blans que nege ; si issi de  
laiens tout le petit pas montés, si bien apparilliés qu’il  
ne li faloit riens que chevaliers deuust avoir. Et quant  
il voit chelui a deus espees, il tourne la teste de son che-  
val et se joint sour son escu trop biel et trop avenau-  
ment. Et quant cil a deus espees le voit, il li souvient  
maintenant de son frere, qui plus biel et plus cointement  
s’apparilloit au jouster que nus autres ne seust faire.

|| Ensi li dist ses cuers vraies nouvieles de son frere ; car b  
maintenant si tost coume il le vit [si li souvint de lui]. Et  
il estoit bien voirs disans ses cuers ; car sans failles chou  
estoit ses freres. Si s’entrefuissent conneut errammenttf  
se ne fuissent les armes qu’il avoient changies.

En tel maniere s’entrevinrent li ami camel et li  
frere germain comme annemi mortel, en guise de bestes  
forsenees, si grant oirre comme il pueent des chevaus  
traire, les lanches baissies, et s’entrefierent si durement  
qu’il font les escus perchier et troer as fers des glaivea;  
mais li hauberc sont si fort et si tenant qu’il n’en  
pueent maille fausser. II furent ambedui de si grant  
forche, si font les glaives voler em pieches. Apriés se  
hurtent des cors et des escus si durement qu’il s’entre-  
portent a la terre tout enviers, si estonné et si dequassé  
qu’il n’i a chelui cjui ait pooir de soi relever de la terre  
d’une grant pieche, ains gisent tout coi aussi coume s’il  
fuissent mort.

A chief de pieche tous premiers releva cil de la tour,  
car assés estoit mains dequassés au cheoir que ses freres  
ne fust, si j| met le main a l’espée comme cil qui estoit  
vistes et legiers, et s’appareille de son frere assaillir. Et  
quant li autres le voit venir, il n’est pas asseur, si s’es-  
force pour paour de mort et se drece plus vistement que  
uns autres ne fesist qui ensi fust quassés, Si met le  
main a l’espee et giete l’escu seur sa teste, et ses freres  
qui jeta de haut li douna si grant cop qu’il li abat un  
grant cantel de l’escu par desous, et li caus descent a  
val, si trenche del pan dei hauber cinc cens des mailles.  
Et cïl a deus espees ne le respargne de riens, ains li  
doune par mi le hyaume tout a clescouviert si grant  
caup que II hyaumes n’est si durs qu’il ne face l’espee  
declens entrer pîus d’un doit en parfont, si que chis de-  
vient tous estourdis cle la carge del caup.

Ensi commenchierent li dui frere îa bataille entr’eus  
deus grant et miervilíeuse, si s’entrecoururent sus sou-  
vent et merm. Et il furent ambedui plain de grant  
proueche et de grant orguel, et se sentoit chascuns de-  
dens soi si grant bonté cle chevalerie que li uns ne pri-  
soit riens l’autre. Et neporquant il s’entredoutoient  
que che estoit une merveiljjle : qu’il s’entretrouvoient  
cle si grant forche as cos douner et rechevoir que li uns  
connissoit bien de l’autre qu’il n’estoient pas aprentis  
de cel mestier. Et pour chou n’i avoit nul d’eus qui se  
desroiast cíe caus geter, ains se gaitoitf chascuns et se  
couvroit au mieus qu’il savoit, ne ne getoient mie si  
souvent comme il peuussent. Et neporquant se li Che-  
valiers as Deus Espees se sentist aussi sain comme íl  
estoit au coumenchement, il ne redoutast de riens son  
compaignon ; mais il se sentoit blechié et quassé del  
dur cheoir qu’il ot pris au commenchement, et pour  
chou se gardoìt plus et cachoit tant que che venist viers  
f gaitent

la fin. Et ses freres, qui estoit plus jovenes de lui et  
plus grans reposés, giete sour lui grans cols et pesans et  
moult ie haste de grant maniere. Et cil ne l’espargne  
de riens, ains li redoune souvent de l’espee trenchant  
si grans cols que cil est tous anuiiés del recevoir.

Si dure tant Ji premiers assaus ains qu’il fachent nul  
samblant del reposer pour reprendre lour alainnes qu’il  
n’i a chelui a cui ii ne pere bien de lour mestier ; car  
Ií hyaume sont quassé et malmis et li cercle rompu, et  
li escu sont estroé et de||pechié et escantelé et par des- 143  
sus et par clesous, et li hauberc sont desmaillié et des-  
sevré et derous [en] chanteus,\*t et li cors des vassaus sont  
malmís et empirié et navré si durement que li sans lour  
keurt par pluiseurs lieus. Et ja sont a che mené as es-  
pees trenchans que li plus sains a teuls set plaies ou  
cors dont uns autres hom en cuideroìt bien morir. Et  
la place ou il se combatoient estoit toute couverte [quej  
de sanc, ciue des mailles de lour haubers, que des pieces  
et des chantiaus des escus.

Et neporquant par mi la grant haine qui entr’eus  
deus estoìt les estuet il reposer ou il voelent ou non, car  
matigret eus lor couvient il lour alainnes reprendre. Et  
pour chou se traist li uns en sus de l’autre et metent  
lour escus devant eus et s’apoient dessus. Et n’i a nul  
d’eus qui parole die, ains regarde li uns l’autre et s’es-  
miervellent ambedui; cil de la tour, de chou qu’il a  
trouvé si boin chevalier, car il ne cuidast pas k’en tout  
le roiame de Logres euust chevalier qui si longement  
se peust tenir em bataille comme chis a fait : as cols  
que ìl a hui gìetés cuidast il bien avoir occhis le grin-  
gnour gaiant del monde. Et pour chou prìse li uns  
Fautre tant qu’il ne se porent plus || entreprisier. b>

Quant il se sont tant entreprisieff et reposé qu’il

porent auques avoir lour alainnes reprises, li Chevaliers a  
Deus Espees prent tout premiers son escu et s’espee, et li  
autres fait autretel. Si recommen[cen]t l’assaut si mor-  
tel et si perilleus que nus ne le veist qui pitié n’en euust  
pour qu’ilf seust comment il estoient boin chevalier. Et  
se il s’estoient devant navré et empirié, encore se me-  
nerent il pis a celle fie. Car a che que li hauberc sont  
ja desmailliet et desrompu, et li escu si apetechié qu’il  
ne valoi.ent gaires se petit non, il s’entreferoient a des-  
couvert sour les chars nues ; mais che n’estoit pas dure-  
ment, qu’il ne pooient, a che qu’il avoient ja tout perdu  
íor pooirs et lour effors. Et se il fuissent d’aussi grant  
force adonques comme il avoient esté au commenche-  
ment, la bataille fust tost finee, a chou qu’il estoient  
aussi comme desarmé. Mais il n’avoient orendroit tant  
de pooir que il s’entreblechaissent gramment ; car il  
avoient si dou tout perdue la forche et le pooir que a  
painnes se pueent il soustenir [ne tenir] lor escus et lour  
espees. Ne che n’estoit pas grans merveilles, car il s’es-  
toient entr’enuié as espees trenchans, ferant une eure  
cha || et I’autre la, qu’il n’avoit chelui qui n’euust quatre  
plaies morteus que ou chief que ou cors. Et che fu la  
chose qui plus tost lour fist laissier la bataille.

Tant dura la mellee des deus freres en tel maniere  
comme je vous devis qu’il ne porent plus souffrir en nule  
guise. Et li premiers qui se retraist de la bataille che  
fu cil de la tour. Et la ou il se retraioit teuls atornés  
qu’il ne se pot plus soustenir ne tenir s’espee, il dist a  
son frere :

* Ha! sire chevalier, vous m’avés mort, mais che nc  
  poés vous pas dire que vous m’aiiés vaincu.

Et cil a deus espees respont :

* Sire chevaliers, tout autretel vous redi je : vous

i qui il

m'avés mort sans recouvrier, mais vaincu ne m’avés  
vous mie. Si est che damages de vostre mort, car certes  
vous estes li mieudres chevaliers que je onques encon-  
traisse. Si en ai moult encontrés que j’ai trouvés et  
moult vaincus, mais seur tous vous en doing jou le los  
et le pris, car vous estes li plus merveilleus. Mais vous  
poés bien dire que mal meristes cest losf que je vous fais,  
car vous en estes mors, et je repuis bien dire que mar  
vous vic, car vostre prouece m’a mort. Mais pour Dieu,  
ains que je soie a ma fin venus, me dites se il vous |J d  
plaist vostre non, sí que je sache qui m’a mort.

* Certes, fait il, volentiers le vous dirai. Saichiés  
  que jou ai a non Balaans, et sui freres au millour che-  
  valier que on sâche orendroit el monde : c’est li Che-  
  valiers a Deus Espees. Chis sera assés dolans de ma  
  mort quant il Ie savera.

Quant chis entent que c’est ses freres qui devant lui  
est, il est tant dolans qu’il se pasme de l’angoisse qu’il  
a au cuer et chiet toiis enviers arrieres. Et li autres qui  
le regarde cuide qu’il soit mors, si se traine dusques a  
lui, car il n’avoit pas tant de poissanche que il i alast en  
estant, se li deslace le hiaume et li oste de la teste, et li  
abat la ventaille, si traeve qu’il avoit trois plaies 011 chief  
si grans et si parfondes que mires n’i eust mestier, car  
trop estoient morteus. II le regarde assés longement,  
mais onques ne le pot reconnoistre, car il avoit le viaire  
taint de sanc et de suour et les ietts clos et enflés et la  
bouce plainne de limon et d’escume toute ensanglen-  
tee. Et quant il revint de pasmisons, ii dist :

* Hai biau frere, quele mesaventure chi a! Je sui

cil as deus espees dont vous parlés, qui vous a occhis, et|j 144  
la mesqueanche i est si grans que vous me ravés mort.  
Maleoit soit la coustume de cest chastiel et tout cil qui

t mal fesistes cest loes

racoustrement, car il nous estuet morir devant nos  
jours.

Et quant li autres entent que chou est ses freres, il a  
duel trop grant, si respont :

* Sire, puis que je vous ai mort par mesconnisance,  
  nus ne m’en doit. blasmer ne vous aussi, car sans faìlle  
  mieus ne me poiiés vous connoistre que je vous. Mais  
  sans faille che poons nous bien dire que onques si grant  
  mesqueanche n’avint a deus freres coume il nous est  
  avenue. Et nepourquant grant confort nous doit estre  
  chou que nous sommes entretrové a la mort. Car tout  
  aussi comme nos cors issirent d’un vaissiel, aussi rese-  
  ront il en un vaissiel mis, en cest liu meismes ou nous  
  sommes orendroit, si que apriés nos mors nous verront  
  veoir li preudomme et li boin chevalier qui plainderont  
  nos mesqueanches pour la boine chevalerie et pour les  
  biaus fais qu’il orront conter de nous.

Et lors commenchierent ambedui a plourer moult  
tenrement, et dient ensamble :

* Ha! Dieus, pour coi avés vous soufEert que si grant  
  mesqueanche et sí grans mesavenj|ture nous avenist ? b

Endementiers qu’il plaingnoient ensi lour mort et  
leur mesaventure, vint entr’eus une dame de bel aage  
qui estoit dame et dou chastiel et de la tour et dou pais  
toutf environs.

Sí manoit cele dame en I’isle dedens la tour si assi-  
duelment que elle ne se remuast ja d’illuec, ne n’avoit  
en sa compaignie que sis serjans et sis damoisieles qui  
tous tans la servoient, et set chevaliers tant seulement,  
Et l’i avoit enserré en tel maniere uns chevaliers au com-  
menchement qui se doutoit de li. Et quant il l’i ot en-  
serré, elle li demanda :  
fpais et de la tour tout

* Sire, pour coi m’avés vous ichi mise ?
* Por chou, fait il, que je voel estre asseur que nus  
  ne viegne a vous fors moi.
* Vous doutés dont vous, fait elle, de moi ?
* Oil, fait il.

—• Encore me dout je de vous plus, fist la dame.

* Et je ferai, dist il, canques vous me commande-  
  rés, et lors ne vous en douterés plus.
* Fiancié[s] le moi, fait elle.

Et il li fiance erramment.

* Or sui je, fist elle, asseur. Car vous m’aves fian-  
  chié que ja mais a mon vivant ne vous remuerés de  
  ceste totir, ains me ferés compaignie et de nuit et de

jour,

Et cil qui souspris S| estoit de li dist que che voloit  
il bien. Ensi remest 11 chevaliers en la tour avoec la  
dame. Et quant il i ot demouré demi an, se li anuia  
moult de che qu’il avoit les armes entrelaissiés dont ìl  
se soloit entremetre. Lors fist venir devant li chiaùs dou  
chastiel et lor fist jurer sour sains que ja mais cheva-  
liers errans ne trespasseroit par mi le chastiel qu’il ne  
fesissent passer en l’isle pour combatre a lui. Et s’il  
trouvoit auchun qui d’armes le peust conquerre et out-  
rer, il voloit bien qu’il l’ochesist et qu’a chelui reman-  
sist la dame. Et veult que la chose fust a chou menee  
que ja mais de l’isle n’issi[st] chevaliers se mors non.  
Et le fist ensi jurer a tous chiaus de la ville que ensi  
le maintenroient apriés sa mort.

Quant la dame vint devant les chevaliers et elle les  
vit si deplaìiés et navrés, elle fu moult espoentee, et  
Balaan li dist :

* Ha! dame, pour Dieu, dounés moi un don qui  
  ne vous sera de riens grief.

Et elle li. doune moult volentiers, et il l’en merchie  
moult et puis ii dist :

* Dame, vous m’avés douné que en ceste pieclie  
  de terre ou nous gisons orendroit ferés vous metre nos  
  cors bel |j et hounerablement aprés chou que nous se-  
  rons devié, en tei maniere que li uns sera avoec l’autre  
  en une sepuiture. Et savés vous, cîame, pour coi je le  
  vous requier que nous soions en un vaissiel mis ? Pour  
  chou que nous issimes d’un vaissiel, che fu dou ventre  
  nostre mere. Car bien sachiés qu’il est or mes freres  
  germains et je sui li siens.

Quant la dame entent ceste parole, elle en est or  
moult dolante, car elle voit bien qu’il estoient ambedui  
moult boin chevalier. Si li otroie moult volentiers et  
pleure de pitiet qu’elle en a. Lors apiele sa maisnie qui  
estoit a la porte de la tour, et cil i vinrent erramment.  
Et ellc lour dìst qu’il desarment les chevaliers et les  
portent en la tour et lour fachent toute l’aise qu’il por-  
ront. Et il Ies desarment tantost. Et quant cil a deus  
espees fu desarmés, il dist a la dame basset :

* Dame, onques ne me faites remuer de chi, mais  
  mandés moi tost le chapelain, et aport avoec soi mon  
  sauveur, car je me muir.

Et li autres freres requiert tout autretel. Et la dame  
apiele les marouniers qui estoient a l’autre rive, et lour  
dist qu’il aillent querre le prouvoire, si fera || la droi-  
ture a ces deus cheraliers qui se muerent. Et cil font  
erramment tout chou que la dame lour commande, si  
passent le prouvoire en l’isle tout garni de chou que li  
chevalier demandent.

Et quant il orent lour âroiture tele que chevalier  
crestiien doivent avoir, et il orent crié merchi a lour  
sauveour de lour pechiés et de lour mesfais, il disent  
a la dame :

* Dame, pensés si de nous ensi comme vous nous  
  avés creanté, que nous soions enterré en ceste place  
  meismes.

Et elle lour respont tout em plorant chis couvenans  
lor sera bien tenus.

Apriés ceste chose perdirent li dui frere la parole,  
qu’il ne fu nus puis qui lour oistf mot sonner. Sì du-  
rerent en vie tant qu’il fu eure de viespres, et lors  
trespasserent, li plus jovenes avant et li ainnés apriés.

Tout cil del chastiel se firent passer en l’isle pour  
veoir ceste merveille. Et quant il sorent qu’il estoient  
frere, si disent que rnoult avoit chi grant dolour quant  
cil doi preudomme s’estoient entr’ochis. II prisent une  
lame, la plus riche que il porent trouver ou pais, et  
misent delés et l’un et l’autre en cele place meismes ou  
il avoient esté mort, et fìrent j| escrire le non dou plus b  
jovene dessus la lame droit as piés, mais de l’autre ne  
savoient il que faire, car il ne savoient pas son non. Et  
en che qu’i le demandoient li uns a l’autre, ne nus n’en  
savoit assener son compaignon, vint Merlins entr’eus,  
qui lour dist :

— Laissiés ester ceste chose, car a vous n’en affiert  
plus. Vous en avés bien fait chou que a vous en a-  
partient.

Or il se traient arriere por veoir que cil feroit qui  
parloit si faitement. Et il ala droit a la lame ou li doi  
frere estoient mis et commenche [a escrire] dedens la  
pierre meismes lettres qui disoient : « Chi gist Balaain  
li Chevaliers a Deus Espees qui fist de la Lanche Ven-  
ceresse le cop dolereus par coi li roiames de Listinois  
est tornés a dolour et a essil.»

Quant Merlins ot che fait, il demoura en l’isle un

t quil lour oist

mois et plus,f et fist illuec enchantemens assés diviers.  
Et dalés la tombe estora unft lit si estrange que nus n’i  
pot puis+ dormir qu’il n’i perdist le sens et la memoire  
en tel maniere qu’il ne li souvenist ja de chose qu’il  
eust devant fait tant comme il demourast en l’ille. Et  
dura chis enchantemens dusques tant que Lanscelos, li  
fius le roi Ban de Benoic, i vint, et lors fu li enchante-  
mens cìe j| cel lit deífais, ne mie par Lanscelot, mais par  
un anelet que il portoit, qui descouvroit tous enchan,-  
temens ; et cel anelet li avoit dóuné la Damoisiele dei  
Lac, si coume la grant hystore de Lanscelot la devise,  
cele meisme ystoire qui doit estre departie, de mon livre ;  
ne mie pour chou qu’il n’i apartiegne et que elle  
n’en soit traite, mais pour chou qu’ìl convient que les  
trois parties de mon livre soient ingaus, l’une aussi  
grant coume l’autre, et se je ajoustaisse cele grant ys-  
tore la moifene] partie de mon livre fust au tresble  
píus grant que les autres deus. Pour chou me couvient  
il laissier celle grant ystoire qui devise les oevres de  
Lanscelot et la naissance, et voel deviser les neuf lignies  
des nascions, tout ensi coume il apartient a la Haute  
Escriture del Saint Graal, ne n’i conterai ja chose que  
je ne doie, ains dirai mains assés que je ne truis escrit  
en l’ystoire dou latin.

Et je prie a mon signeur Helye, qui a esté mes com-  
paìns a armes et en jovenche et en viellece, que il pour  
l’amour de moi, et pour moi un poi allegier de cele  
grant painne, prenge a translater, ensi comme je le  
deviserai, une petite || branlce qui apartient a mon livre,  
et sera celle branke apielee li Contes del Brait, miervil-  
leusement delitablefi a oir et a raconter. Ne je l’en se-

t une lieue et plus ; un mes D ff estora on un

+ puet puis f miendlleusement de la table

vraisse ja se je ne doutaisse que li livres fust trop grans,  
rnais pour chou l’en departirai jou et li envoierai. Et  
je íe connois a si sage et a si soutil que je sai bien qu’ii  
l’avera tost translaté, s’i[l i] veult metre un poi de  
painne. Et je lí pri qu’il l’i meche.

Mais or laisserai atant la priiere, car se Dieu plaist  
et lui, il le fera ensi que je li requier, et revenrai a con-  
ter partie de che que Merlins fist en l’isle.

Quant Merlins ot fait le lit et les autres merveilles  
que je ne vous puis pas ichi deviser, car bìen vous seront  
ramenteues el conte quant tans et lieus en sera, il prist  
l’espee que Baalains avoit aporté et en osta le poing et  
maintenant en í mist un autre. Et quant il l’i ot mis, il  
dist au chevalier qui devant li estoit :

* Ore essaiiés se vous porriés grever cest poing.

Et cil i essaie, si i faut assés, et Merlins en commen-

cha a rìre. Et cìl li demande de coi il rist.

* Je ris, fait Merlins, de che que vous le cuidiés  
  empuìngnier.
* Pour coi ? fait cii, tust chc tele mcrreille se je  
  l’empoingnaisse ?
* Oil voir, fait Merlins, car il n’a orendroit cheva- Itfg  
  lier el monde qui empuignier le peust.
* Et venra ja mais, fait li chevaliers, en cest islef  
  homme qui empoingnier le peust ?

—Oil, fait Merlins, un seul, et cil avera a non Lans-  
celot, et emportera de chi ceste espee et en occhirra  
le chevalier del siecle qu’il avra plus amé.

Aprés escrit lettres el poing qui disoient : « De ceste  
espee morra Gavains. »

f cest lisle

Et ces lettres quïl escrit adont trouva puis Gahariés,  
li freres Gavain, et quant il les vit et reconnut, il torna  
tout a fable et cuida que che fust menchongne.  
Mais puis en ochist Lanscelos Gavain,  
apriés la mort Gahariet,  
si comme la vraíe  
ystoire le  
devise.